

RUSSIAN BUSINESS GUIDE

[october 2017]

ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE

СДЕЛАНО В РОССИИ С ИТАЛИЕЙ:

ВЗЛЕТНАЯ ПЛОЩАДКА
ДЛЯ РОСТА ЭКОНОМИКИ



**ALEXANDR
KUZNETSOV:**
Made in Russia
with Italy

**ROSARIO
ALESSANDRELLO:**
Perché la Russia viene
confusa con l'URSS

**TASK FORCE
ITALO-RUSSO:**
Regione di Sverdlovsk
(12-13 ottobre 2017)



www.ccir.mosca.ru
www.ccir.it



ST REGIS
MOSCOW • NIKOLSKAYA

Live Exquisite in the heart of Moscow

When visiting Moscow, many discerned travelers chose The St. Regis Moscow Nikolskaya. Because at The St. Regis we created a blend of innovations and the best traditions in worldwide Hospitality.

This commitment to excellence was personified by the signature St. Regis Butler since the birth of the first St. Regis Hotel, and it still is today. Whatever room is booked every our guest is provided with this signature Service.

Available for you 24/7.

spg.
Starwood
Preferred
Guest

The St. Regis Moscow Nikolskaya hotel.
#stregismoscow





BUSINESS DIARY
ДЕЛОВАЯ ХРОНИКА 4

LETTERA AL LETTORE 8

ОБРАЩЕНИЕ К ЧИТАТЕЛЯМ

Lettera di saluto del Vice Primo Ministro della Federazione Russa Arkady Dvorkovich.

Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации Аркадий Дворкович приветствует читателей.

BUSINESS E ISTITUZIONI
БИЗНЕС И ВЛАСТЬ

MARIA ZACHAROVA "PROPAGANDA" PER UN GIORNALISTA È UNA PAROLA-BESTEMMIA 10

МАРИЯ ЗАХАРОВА: «ПРОПАГАНДА» ДЛЯ ЖУРНАЛИСТА — СЛОВО РУГАТЕЛЬНОЕ

Intervista con la Portavoce del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa.

Интервью с директором Департамента информации и печати МИД РФ.

LA SETTIMANA DELLA CUCINA ITALIANA NEL MONDO

E IL BAZAR ITALIANO 2017 16

НЕДЕЛЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ КУХНИ В МИРЕ И ИТАЛЬЯНСКИЙ БАЗАР 2017

Parla l'Ambasciatore d'Italia

a Mosca Cesare Maria Ragaglini.

Рассказывает Посол Италии в России Чезаре Мария Рагальни.

PERCHÉ LA RUSSIA VIENE CONFUSA CON L'URSS? 20

ПОЧЕМУ РОССИЮ ПУТАЮТ С СССР?

Opinione del Presidente della Camera di Commercio Italo-Russa Rosario Alessandrello.

Мнение Президента Итало-Российской Торговой Палаты Розарио Алессандрелло.

PRINCIPALI ATTIVITÀ, INIZIATIVE ED EVENTI DELLA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA 22

НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ИНИЦИАТИВЫ И МЕРОПРИЯТИЯ ИТАЛО-РОССИЙСКОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ

100 ANNI DI DIALOGO D'AFFARI 26

100 ЛЕТ БИЗНЕС-ДИАЛОГА

Sergei Katyrin, Presidente della Camera del Commercio e dell'Industria della FR — la nostra storia e il presente.

Президент ТПП РФ Сергей Катырин — об истории и современности Торгово-промышленной палаты.



REDAZIONE GRUPPA

EDIZIONE CURATA DA

A. Paramonov, M. Zacharova,
V. Padalko, D. Kurochkin, Y. Agapov,
M. Florio, A. Volkova
А. Парамонов, М. Захарова,
В. Падалко, Д. Курочкин,
Ю. Агапов, М. Флорио, А. Волкова

Redattore capo: V. Pavlova

Главный редактор: В. Павлова

Responsabile Progetto:

M. Drogoveryko

Руководитель проекта:

М. Дроговейко

Edizione: M. Grunin

Выпускающий редактор: М. Грунин

Design/impaginazione: K. Mikhaylov

Дизайн/верстка: К. Михайлов

Correttore di bozze: N. Mikheeva

Корректор: Н. Михеева

Traduzione: V. Dmitrenko, A. Yuriev,

N. Stefanati, F. Morgillo

Перевод: В. Дмитренко, А. Юрьев,

Н. Стефанати, Ф. Морджилло

Foto: A. Korolev, S. Pavlova

В номере использованы фото:

А. Королев, С. Павлова

**LE GRANDI PERSONE FANNO
LA STORIA, GLI INTELLIGENTI
FANNO BUSINESS**

**ВЕЛИКИЕ ЛЮДИ ДЕЛАЮТ
ИСТОРИЮ, УМНЫЕ ЛЮДИ
ДЕЛАЮТ БИЗНЕС**

Foto: S. Pavlova Фото: С. Павлова

Журнал распространяется через
стенды печатной продукции
Министерства иностранных дел
Российской Федерации, размещен
на сайте и включен в электронную
рассылку МИД РФ, Торгово-
промышленной палаты РФ и Итало-
Российской Торговой Палаты.

LA RIVISTA VIENE DISTRIBUITA PRESSO
I DESK INFORMATIVI DEL MINISTERO
DEGLI AFFARI ESTERI DELLA
FEDERAZIONE RUSSA. È DISPONIBILE
ANCHE IN FORMATO ELETTRONICO SUL
SITO E NELLE RELATIVE NEWSLETTER
DEL MINISTERO DEGLI AFFARI
ESTERI DELLA FR, DELLA CAMERA
DI COMMERCIO DELLA FR E DELLA
CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA.



ИЗДАТЕЛЬ/EDITORE
ИТАЛО-РОССИЙСКАЯ ТОРГОВАЯ
ПАЛАТА/CAMERA DI COMMERCIO
ITALO-RUSSA

**АДРЕС РЕДАКЦИИ/ INDIRIZZO
DELLA REDAZIONE**
125009, RUSSIA, MOSCA, BOLSHOY
KISLOVSKY PER., 1/1/12
125009, Россия, Москва, Большой
Кисловский пер., 1/1/12
EMAIL: RBG.CCIR@MOSCA.RU

ASPETTI DELLA COOPERAZIONE ГРАНИ СОТРУДНИЧЕСТВА

“MADE WITH ITALY” NEGLI URALI 30
СДЕЛАНО С ИТАЛИЕЙ НА УРАЛЕ

Le opportunità di investimento
nella Regione di Sverdlovsk.
Инвестиционные возможности
Свердловской области

**ALEXANDR KUZNETSOV: MADE IN RUSSIA
WITH ITALY 36**

**АЛЕКСАНДР КУЗНЕЦОВ: СДЕЛАНО
В РОССИИ С ИТАЛИЕЙ**

Direttore generale della JV russo-italiana
“HeliVert”: la chiave del successo sono
le persone, la loro passione per il proprio
lavoro, la loro capacità di trasmettere
ai colleghi le proprie competenze.
Генеральный директор итало-российского
АО «ХелиВерт»: секрет успеха — это люди,
их отношение к своему делу и способность
делиться уникальными компетенциями
с коллегами.

“DELI MOBIL”, UN'AUTO CONDIVISA 44

**«ДЕЛИМОБИЛЬ»:
ДЕЛИМСЯ ПО-ЧЕСТНОМУ**

Vincenzo Trani, Presidente della società
“Delimobil”: l'espansione del car sharing
in Russia continua.

Президент компании «Делимобиль»
Виченцо Трани: каршеринг быстро набирает
популярность в России.

**LO STRAORDINARIO GIUBILEO
DELLA MAPEI 50**

ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫЙ ЮБИЛЕИ MAPEI

80 anni nel mondo, 20 in Russia,
10 a Stupino
80 лет в мире, 20 лет в России,
10 лет в Ступино.

**«EXPOCENTRE» CON L'ACCENTO
ITALIANO 54**

**«ЭКСПОЦЕНТР» С ИТАЛЬЯНСКИМ
АКЦЕНТОМ**

Opportunità offerte dalla più grande
piattaforma espositiva della capitale russa:
parla il direttore generale di Expotcentre
Sergej Bednov.

O possibilitàх крупнейшей конгрессной
площадки России — генеральный директор
АО «Экспоцентр» Сергей Беднов.

FIOR DI LOTO PER GLI INVESTITORI 62

«ЛОТОС» РАСКРЫЛСЯ ДЛЯ ИНВЕСТИТОРОВ

I vantaggi competitivi della Zona economica
speciale «Lotos» nella Regione di Astrakhan.
Конкурентные преимущество особой
экономической зоны «Лотос»
в Астраханской области.

DIALOGO TRA LA SANTA SEDE E LA RUSSIA

Alla fine di agosto il Presidente Vladimir Putin ha incontrato a Sochi il Segretario di Stato della Santa Sede. Il monsignor Pietro Parolin è conosciuto come il “braccio destro” del Papa. Durante l’incontro si è parlato di relazioni internazionali. Un giorno prima Parolin aveva incontrato il Patriarca di Mosca e di tutte le Russie Kirill e il ministro degli Esteri russo Sergei Lavrov.

“Ricordo la calorosa accoglienza che mi avete dato in Vaticano quando ho incontrato il Papa, — ha detto Putin, salutando l’ospite. — Apprezziamo il dialogo costruttivo improntato alla fiducia che intercorre tra la Santa Sede e la Russia.

“Sono felice di poterLa incontrare alla fine di questa visita di due giorni, — ha detto l’arcivescovo Parolin, il quale ha trasmesso al presidente della Russia un saluto da parte del pontefice. — Questa visita sta avendo luogo in un momento di grande importanza sia per i rapporti bilaterali tra i due Stati, sia per le relazioni tra la Santa Sede e la Chiesa Ortodossa Russa”.

ДИАЛОГ МЕЖДУ СВЯТЫМ ПРЕСТОЛОМ И РОССИЕЙ

В конце августа Президент РФ Владимир Путин встретился в Сочи с госсекретарем Ватикана. Кардинала Пьетро Паролина называют «правой рукой» Папы Римского. В ходе встречи обсуждались международные отношения. Накануне кардинал Паролин уже пообщался с Патриархом Московским и всея Руси Кириллом и главой МИД России Сергеем Лавровым.

«Помню, как вы тепло меня принимали в Ватикане во время беседы с Папой Римским, — приветствовал гостя Владимир Путин. — Мы ценим доверительный и конструктивный диалог, который сложился между Святым престолом и Россией».

«Очень рад встретиться с вами по окончании этого двухдневного визита, — заявил кардинал Паролин, передав приветствие от Папы Римского. — Этот визит происходит в важный момент, и в том, что касается наших двусторонних отношений на уровне государств, и в том, что касается отношений между Святым престолом и РПЦ».



EKATERINBURG — META DEGLI IMPRENDITORI

A Ekaterinburg, negli Urali, si terrà la XXVI sessione della Task Force russo-italiana sui distretti industriali e le PMI del Consiglio italo-russo di cooperazione economica, industriale e finanziaria. All’evento parteciperanno imprenditori di Russia e Italia, tra cui molti rappresentanti di aziende medie e piccole, rappresentanti delle Istituzioni per lo sviluppo e di varie organizzazioni a supporto delle PMI, nonché delle associazioni imprenditoriali.

ЕКАТЕРИНБУРГ — В ЦЕНТРЕ ДЕЛОВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

В Екатеринбурге состоится XXVI заседание Российско-Итальянской Рабочей группы по промышленным округам и сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса при Российско-Итальянском Совете по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству. Мероприятие собирает представителей российского и итальянского бизнеса, среди которых значительную часть составляют субъекты малого и среднего предпринимательства (МСП) России и Италии, представители профильных институтов развития, а также различных организаций инфраструктуры поддержки МСП и предпринимательских объединений.

COMITATO IMPRENDITORIALE ITALO- RUSSO

In preparazione alla XV^a Sessione del Consiglio di Cooperazione Italo-Russo per la Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria Il 26 settembre a Milano e il 4 ottobre a Mosca rispettivamente presso la sede di ITA (Italian Trade Agency – ICE) e della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa si sono tenute le riunioni per parte italiana e per parte russa del Comitato Imprenditoriale Italo-Russo. L'iniziativa è stata organizzata dalla Camera di Commercio Italo-Russa in collaborazione con ITA (Italian Trade Agency – ICE) e la Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa.

Per le aziende italiane e russe l'appuntamento rappresenta un'importante opportunità per segnalare nuove problematiche emerse nei rapporti economici e d'affari tra Federazione Russa e Italia, e per indicare il miglioramento o il peggioramento delle stesse rispetto agli anni precedenti.

L'obiettivo dei due incontri era la discussione dei risultati emersi dai questionari di valutazione distribuiti da luglio a settembre 2017 a più di 7.000 aziende italiane e russe, in cui erano rappresentate le tematiche discusse durante l'ultimo Comitato del 2016. Gli imprenditori sono stati invitati ad indicare il proprio parere in merito all'eventuale miglioramento o peggioramento delle stesse e di segnalare eventuali nuove questioni emerse nei rapporti economici e d'affari con la Federazione Russa.

I lavori del comitato si sono conclusi con la firma di un Protocollo con le istanze degli imprenditori italiani e russi. Tale documento verrà sottoposto all'attenzione del Consiglio di Cooperazione Italo-Russo per la Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria, in vista della prossima riunione in programma per il 7 novembre a Mosca.

Nel corso della riunione alla comunità imprenditoriale è stato presentato il nuovo console generale d'Italia a Mosca Francesco Forte.

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КОМИТЕТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ

В рамках подготовки к проведению XV сессии Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству состоялось заседание Российско-Итальянского комитета предпринимателей (РИКП). Итальянские участники Комитета заседали 26 сентября в Милане в здании ИТА (Итальянское Торговое Агентство – ICE), заседание российской части проходило 4 октября в Москве в ТПП РФ.

Заседание было организовано Итало-Российской Торговой Палатой в сотрудничестве с ИТА (Итальянское Торговое Агентство – ICE) и Торгово-промышленной палатой РФ.

В рамках заседания итальянские и российские предприниматели обсудили новые аспекты и динамику экономических и деловых связей между Российской Федерацией и Италией.

Задачей участников встреч, состоявшихся в Милане и Москве, стало обсуждение результатов опроса, который проводился в период с июля по сентябрь 2017 года среди более 7 тысяч предприятий с обеих сторон, посвященного вопросам, обсуждавшимся годом ранее на заседании РИКП. Участникам опроса предлагалось высказаться относительно улучшения или ухудшения условий работы, а также относительно новых аспектов экономических и деловых связей с Российской Федерацией.

Заседание Комитета завершилось подписанием Протокола, содержащего рекомендации итальянских и российских предпринимателей. Итоговый документ будет представлен 7 ноября в Москве в рамках сессии Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству.

Во время заседания предпринимателям был представлен новый Генеральный консул Италии в Москве Франческо Форте.



↑ Vice-Presidente Simple Anatoliy Korneev, Direttore della CCIR
Marisa Florio, Console Generale d'Italia a Mosca Francesco Forte

↑ Вице-президент компании Simple Анатолий Корнеев, Директор ИРТП Мариза Флорио, Генеральный Консул Италии в Москве Франческо Форте

S7 AIRLINES APRE VOLI PER MOSCA

La compagnia S7 Airlines, membro dell'aviazione globale Oneworld, ha aperto la vendita dei biglietti per un nuovo volo Mosca — Roma. I voli diretti dall'aeroporto moscovita Domodedovo per Roma saranno eseguiti ogni giorno dal 15 dicembre 2017 su moderni e confortevoli aerei di linea Airbus A320. Roma è la settima città italiana sulla mappa dei voli S7 Airlines. Infatti, la compagnia aerea esegue già voli regolari da Mosca a Verona, Genova, Napoli, Pisa, Torino e Catania.



S7 Airlines amplia continuamente la rete degli itinerari, aprendo tra l'altro nuovi voli aggiuntivi per l'Italia, che per tradizione gode di grande popolarità da parte dei viaggiatori russi. In particolare, nel pieno della stagione dello sci alpino del 2018 — dalla fine di dicembre fino alla fine di marzo — i passeggeri da San Pietroburgo potranno recarsi con voli diretti a Verona e a Torino.

S7 AIRLINES OTKRYVAET REJSEY V RIM

Compagnia S7 Airlines, участник глобального авиационного альянса Oneworld, открыла продажу авиабилетов на новый рейс Москва — Рим. Прямые рейсы из московского аэропорта Домодедово в Рим будут выполняться ежедневно с 15 декабря 2017 года на современных комфортабельных лайнерах Airbus A320. Рим — седьмой город Италии на карте полетов S7 Airlines. Авиакомпания уже выполняет регулярные рейсы из Москвы в Верону, Геную, Неаполь, Пизу, Турин и Катанию.

S7 Airlines постоянно расширяет маршрутную сеть, в том числе открывая новые и дополнительные рейсы в Италию, которая традиционно пользуется большой популярностью у путешественников из России. В частности, в разгар горнолыжного сезона 2018 года — с конца декабря по конец марта — у пассажиров из Санкт-Петербурга будет возможность отправиться прямыми рейсами в Верону и Турин.

YOUTH EXPO: ВСЕМИРНЫЙ БРЕНД МОЛОДЕЖИ

На XIX Всемирном фестивале молодежи и студентов в Сочи представят новый международный выставочный бренд YOUTH EXPO. Участники молодежного форума познакомятся с национальными особенностями регионов России и других стран, перспективными молодежными проектами, достижениями науки и культуры. Выставочное пространство YOUTH EXPO посвящено трем основным направлениям: «Регионы России и мира», «Новые технологии и инновации», «История и культура». Представители около 70 субъектов РФ и 40 стран мира, в том числе большая делегация из Италии, принимают участие в выставке.



YOUTH EXPO: MARCHIO MONDIALE DELLA GIOVENTU

In occasione del XIX Festival Mondiale della Gioventù e degli Studenti che si terrà nella città russa di Sochi verrà presentato un nuovo marchio fieristico internazionale — YOUTH EXPO. I partecipanti potranno conoscere le particolarità delle regioni nazionali, nuovi progetti che riguardano i giovani, le novità della scienza e della tecnica. YOUTH EXPO sarà articolata su tre sezioni: “Regioni della Russia e del mondo”, “Nuove tecnologie e innovazioni”, “Storia e cultura”. All'esposizione parteciperanno circa 70 regioni russe e 40 paesi del mondo, compresa l'Italia.

AUTUNNO ITALIANO — 2017
ИТАЛЬЯНСКАЯ ОСЕНЬ — 2017

WWW.IICMOSCA.ESTERI.IT



CONCERTO DEL “QUARTETTO DI VENEZIA” E DI GIANFRANCO BORTOLATO

E' un complesso che spicca con risalto nel pur vario e vasto panorama musicale europeo. La perfetta padronanza tecnica e la forza delle interpretazioni, caratterizzate dalla spinta verso un valore assoluto propria dei veri interpreti, pongono il “Quartetto di Venezia” ai vertici della categoria e fra i pochissimi degni di coprire il ruolo dei grandi Quartetti del passato.

КОНЦЕРТ «КВАРТЕТА ВЕНЕЦИИ» И ДЖАНФРАНКО БОРТОЛАТО

Этот ансамбль, при всем разнообразии европейской музыкальной сцены, очень выделяется. Идеальное техническое мастерство и мощное исполнение, стремление к исконному и абсолютному звучанию произведений — все это позволяет причислить «Квартет Венеции» к виртуозам, а также сравнить его с великими квартетами прошлого.

25/10, В 19.00

«ФИЛАРМОНИЯ – 2», МАЛЫЙ ЗАЛ
 МИЧУРИНСКИЙ ПРОСПЕКТ, ОЛИМПИЙСКАЯ ДЕРЕВНЯ 1

25/10, ORE 19.00

SALA PICCOLA DELLA “FILARMONICA- 2” DI MOSCA
 MICHURINSKIJ PROSPEKT, OLIMPIJSKAJA DEREVNJA, 1



Carissimi amici e colleghi,

SONO LIETO DI SALUTARVI SULLE PAGINE DELLA RIVISTA BILINGUE "RUSSIAN BUSINESS GUIDE ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE" INDIRIZZATA ALLA GRANDE CERCHIA DI LETTORI IN RUSSIA E IN ITALIA.

La cooperazione russo-italiana è veramente multilaterale. In tutti i tempi i nostri paesi e i nostri popoli hanno dimostrato un grande interesse reciproco, hanno arricchito gli uni gli altri delle proprie tradizioni eccezionali e hanno scambiato soluzioni d'avanguardia. Tali rapporti si sono sempre sviluppati gradualmente indipendentemente dalle mutevoli tendenze della congiuntura economico-politica globale.

Ciò trova la sua conferma nel corso del contemporaneo dialogo interstatale, anche durante incontri regolari degli imprenditori dei nostri paesi. Nell'ambito dei forum russo-italiani si discutono decine di progetti comuni in tutta una serie di settori strategici: complesso agroalimentare, energia, alte tecnologie, metalmeccanica, industria farmaceutica e in molti altri campi. Il nostro dialogo procede al massimo livello, e noi siamo riconoscenti ai nostri partner italiani per la loro reazione operativa ai problemi che sorgono.

Secondo i dati registrati alla fine del 2016 in Russia sono venuti dall'Italia investimenti per l'ammontare di 133 milioni di dollari, mentre il volume totale accumulato di investimenti italiani è di circa 4 miliardi di dollari. Tenendo conto delle tendenze attuali dello sviluppo dei rapporti economico-commerciali ci sono delle buone ragioni per ritenere che i risultati del 2017 saranno ancor più significativi. Sono sicuro che nei prossimi anni il volume degli investimenti italiani in Russia può essere raddoppiato, ritengo che, per farlo, sia necessario, oltre a grandi compagnie coinvolgere anche piccole e medie imprese. Fa piacere notare soprattutto che davanti a noi si aprono vaste prospettive in vari settori: dall'agricoltura alle tecnologie digitali e aeronautica.

I nostri paesi hanno tutte le possibilità per sviluppare e consolidare la nostra cooperazione!

A.V.Dvorkovich,
Vicepresidente del Governo
della Federazione Russa,
Co-Presidente del Consiglio Russo-Italiano per la
Cooperazione economica,
industriale e finanziaria

Дорогие друзья, коллеги!

РАД ПРИВЕТСТВОВАТЬ ВАС НА СТРАНИЦАХ ДВУЯЗЫЧНОГО ЖУРНАЛА "RUSSIAN BUSINESS GUIDE: ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE", АДРЕСОВАННОГО ШИРОКОМУ КРУГУ ЧИТАТЕЛЕЙ В РОССИИ И ИТАЛИИ.

Российско-итальянское сотрудничество поистине многогранно. Во все времена наши страны и народы проявляли огромный взаимный интерес, обогащали друг друга своими замечательными традициями и делились передовыми достижениями. Эти отношения всегда развивались поступательно, независимо от изменчивых тенденций глобальной политико-экономической конъюнктуры. Это подтверждается в ходе современного межгосударственного диалога, в том числе регулярных встреч бизнес-кругов двух стран. В рамках российско-итальянских форумов обсуждаются десятки совместных проектов в целом ряде стратегических отраслей — агропромышленном комплексе, энергетике, сфере высоких технологий, машиностроении, медицинской промышленности и многих других. Диалог стран ведется на самом высоком уровне, и мы благодарны нашим итальянским партнерам за оперативную реакцию на возникающие вопросы.

По итогам 2016 года из Италии в РФ поступили инвестиции в размере 133 млн долларов, а общий накопленный объем инвестиций составил около 4 млрд долларов. Учитывая текущие тенденции развития двусторонних торгово-экономических отношений, есть все основания полагать, что итоги 2017 года станут еще более значительными. Я уверен, что в ближайшие несколько лет объем итальянских инвестиций в Россию можно удвоить, и считаю, что к этой работе необходимо привлечь не только крупные компании, но и малый и средний бизнес. Особенно приятно отметить, что перед нами открываются широкие возможности в самых разных отраслях — от сельского хозяйства до цифровых технологий и авиационной промышленности.

У наших стран есть все возможности развивать и укреплять сотрудничество!

А.В. Дворкович,
заместитель Председателя Правительства
Российской Федерации,
Сопредседатель Российско-Итальянского Совета
по экономическому, промышленному и валютно-
финансовому сотрудничеству



Maria Zacharova “Propaganda” per un giornalista è una parola-bestemmia

CON LA SUA NOMINA ALLA CARICA DEL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DELL'INFORMAZIONE E DELLA STAMPA DEL MINISTERO DEGLI ESTERI DELLA FR QUESTO DICASTERO È DIVENTATO PIÙ APERTO, SI USANO MODERNI CANALI DI COMUNICAZIONE, SI TENGONO I BRIEFING OGNI SETTIMANA. CHE C'È DI PIÙ NEL SUO LAVORO — DELL'ARTE DIPLOMATICA O DELLA MAESTRIA DI UN GIORNALISTA? E' DA QUESTA DOMANDA CHE È COMINCIATA LA NOSTRA CONVERSAZIONE CON LA PORTAVOCE DEL MAE DELLA RUSSIA MARIA ZAKHAROVA.

? *Maria Vladimirovna, quali domande ricorda più di tutte che Le hanno fatto ai briefing nel Ministero degli Esteri?*

✓ Ne ricordo molte. Ci sono state tali qualsiasi risposta alle quali avrebbe potuto mettere il Ministero degli Esteri in una situazione ambigua: quando per il giornalista è importante attirare l'attenzione alla sua posizione,

mentre la risposta stessa a lui non gli interessa affatto. Se è evidente la componente provocatoria della domanda e non il desiderio di conoscere i fatti e precisare i dettagli, allora si deve ricorrere all'inventiva. Ci sono state domande-richieste, domande-monologhi, domande-regali. Si regolava di tutto: petizioni, limoni, vestiti nazionali e, certamente, tanti fiori. Ma parlando sul serio,

Мария Захарова: «Пропаганда» для журналиста — слово ругательное

С ЕЕ НАЗНАЧЕНИЕМ НА ДОЛЖНОСТЬ ДИРЕКТОРА ДЕПАРТАМЕНТА ИНФОРМАЦИИ И ПЕЧАТИ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РФ ВЕДОМСТВО СТАЛО ГОРАЗДО БОЛЕЕ ОТКРЫТЫМ, ИСПОЛЗУЮТСЯ ВСЕ СОВРЕМЕННЫЕ КАНАЛЫ КОММУНИКАЦИЙ, ПРОВОДЯТСЯ ПРЕСС-БРИФИНГИ В ЕЖЕНЕДЕЛЬНОМ ФОРМАТЕ. ЕЙ УДАЕТСЯ ЧЕТКО ВЫДЕРЖИВАТЬ ПОЛИТИЧЕСКУЮ ЛИНИЮ ГОСУДАРСТВА, ОТВЕЧАЯ НА ЛЮБЫЕ ВОПРОСЫ, ЧАСТО ПРОВОКАЦИОННЫЕ. ЧЕГО БОЛЬШЕ В ТАКОЙ РАБОТЕ — ИСКУССТВА ДИПЛОМАТА ИЛИ МАСТЕРСТВА ЖУРНАЛИСТА? С ЭТОГО ВОПРОСА НАЧАЛАСЬ НАША БЕСЕДА С ОФИЦИАЛЬНЫМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ МИД РОССИИ МАРИЕЙ ЗАХАРОВОЙ.

Intervista a cura di M. Drogoveyko, M. Grunin **Беседовали:** М. Дроговейко, М. Грунин

? *Мария Владимировна, какие вопросы больше всего запомнились из тех, что вам задавали на брифингах в МИДе?*

✓ Запомнилось многое. Были такие, любой ответ на которые поставил бы ведомство в двусмысленное положение. Когда журналисту важно привлечь внимание к своей позиции, а сам ответ его в общем-то не интересует. Если очевидна провокационная составляющая, а не желание узнать факты и уточнить детали, то здесь приходится проявлять смекалку. Были и вопросы-требования,

и вопросы-монологи, и вопросы-подарки. Дарили все: петиции, лимоны, национальные костюмы. И, конечно, в большом количестве цветы...

Но, если серьезно, то, представляя внешнеполитическое ведомство России, я отвечаю за то, что информация должна быть тщательно проверена. Говорить «у меня нет комментариев» не считаю правильным. Если вопрос задается, значит, он чем-то мотивирован, человек рассчитывает получить ответ, а моя задача — понять его мотивацию и ответить адекватно.

I RAPPORTI RUSSO-ITALIANI HANNO UNA RICCA STORIA, SI BASANO SU SOLDE TRADIZIONI E ESPERIENZE DI SUCCESSO NELLA COLLABORAZIONE

essendo rappresentante del dicastero di politica estera rispondo dell'affidabilità delle informazioni. Dire "No comment" non lo ritengo giusto. Se si fa una domanda, vuol dire che ha un motivo, il giornalista vuole ricevere una risposta, mentre il mio compito è quello di capire la motivazione e rispondere in modo adeguato.

? *Quale ruolo svolgono i mass media nelle relazioni internazionali? Ci sono, nella storia contemporanea, esempi quando informazioni alterate, o, come si dice "fake", avevano influenzato direttamente i processi politici?*

✓ Il più eloquente e, allo stesso tempo, orribile esempio è l'avventura con la presunta presenza in Irak dell'arma di distruzione di massa. E' successo così che la provetta con una polvere in mano al Segretario di Stato Colin Powell alla vigilia dell'intervento in Irak c'era, mentre l'arma in Irak non era stata trovata. Cionondimeno, quella informazione era stata inventata da qualcuno, poi essa era stata annunciata da qualcuno e poi era stata diffusa da qualcuno. E tutto questo porto' alla giustificazione dell'intervento armato in uno stato sovrano.

? *E che fare delle smentite ufficiali in vari mass media delle informazioni la cui falsità ha avuto una conferma documentata?*

✓ Purtroppo ciò non è più tanto importante. Ci possono essere smentite di ogni tipo, ma solo dopo che le azioni sono state compiute. Il corso della storia non può essere invertito con una smentita sul giornale anche in quello che aveva pubblicato l'informazione notoriamente falsa. All'Occidente in tali casi si usa dire "E' stato un errore". Ecco, di recente la Gran Bretagna ha riconosciuto che la partecipazione alla campagna irachena fu anche uno sbaglio. Si può dire che "novità - fake" si producono in serie, dunque, gli errori nella politica mondiale possono moltiplicarsi in grandi quantità.

? *Esistono le tecniche di contropropaganda che possano contrastare oggi questa macchina propagandistica?*

✓ Quando si tratta dei mezzi di informazione di massa i concetti "propaganda" e "contropropaganda" sono parole, ingiurie. Quando un giornalista perde l'obiettività, l'immunità dai giudizi di valutazione, comincia a promuovere un solo punto di vista, diventa propagandista. I mass media che devono informare obiettivamente su quanto succede in realtà diventano strutture ideologiche.

C'è ancora un'altra grande furbizia. Ora in Occidente si dice che i mass media russi che lavorano per il pubblico occidentale sono statali (appartengono allo Stato), dunque, non sono obiettivi. Se è così, allora i mass media europei e americani che sono "onesti" perché sono "privati" dovrebbero vincere la lotta per il pubblico alle compagnie mediatiche russe. Allora perché i mass media russi vengono così attivamente esclusi con la forza dagli spazi informativi degli USA, dell'Europa, di altri paesi? Si adoperano i più vari modi di pressione. Poco prima della nostra conversazione è venuta la notizia sul fatto che negli Stati Uniti è stato sottoposto all'interrogatorio un giornalista russo. Anche prima di questo episodio vi erano dei casi che i vostri colleghi vi capitavano in custodia anche se non avevano commesso nessun illecito. In Europa, le pressioni sono diverse: ai giornalisti si nega l'accreditamento ai forum internazionali, ai giornalisti non si dà parola, non si trova posto per andare in onda.

Da parte nostra possiamo registrare questi fatti e difendere i diritti dei nostri giornalisti all'estero con tutti i mezzi accessibili per noi. Sul nostro territorio - fornire l'informazione nella forma che è gradita dal pubblico, offrire una vasta gamma di prodotti informatici: materiali dei mass media, briefing, reti sociali.

? *Secondo la Sua esperienza, fino a che punto l'Occidente è "monolitico" nella sua aspirazione a continuare la politica sanzionatoria nei confronti della Russia? Continuano a coincidere gli interessi dei nostri partners americani ed europei nella realizzazione della tattica e della strategia delle guerre sanzionatorie contro la Russia?*

✓ Il dialogo con i partner mondiali non è stato mai interrotto. Chiudersi e bloccare la discussione di qualsiasi problema è controproducente. E' la nostra posizione di principio. Anche nelle condizioni della pressione sanzionatoria nei confronti del nostro paese (la quale, come affermano ora gli esponenti dell'amministrazione Barak Obama e molti colleghi europei, è stata imposta all'Europa da oltreoceano).

C'è anche un altro assai importante aspetto di interazione della Russia e l'Unione Europea su tutta una serie di problemi globali. Anzitutto, la situazione nel Medio Oriente. Una serie di crisi acute in Irak, Libia, Siria ha toccato direttamente l'Europa, per così dire, a livello "di un contatto fisico". Parlo dei profughi che venivano chiamati a lungo dai nostri partner europei migranti.

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ ИМЕЮТ БОГАТУЮ ИСТОРИЮ, ОПИРАЮТСЯ НА ПРОЧНЫЕ ТРАДИЦИИ И УСПЕШНЫЙ ОПЫТ СОТРУДНИЧЕСТВА

? *Какова роль СМИ в международных отношениях? Есть ли в современной истории примеры, когда искаженная информация или, как принято говорить, «фейк», оказывала прямое влияние на политические процессы?*

✓ Самый яркий и страшный пример — авантюра с якобы наличием в Ираке оружия массового поражения. Получилось так, что пробирка с неким порошком в руках Госсекретаря Колина Пауэлла перед вторжением в Ирак была, а оружия в Ираке не нашли. Тем не менее, сначала это было кем-то придумано, затем кем-то озвучено, далее кем-то растиражировано. И все это привело к оправданию военной интервенции в отношении суверенного государства.

? *А как же официальные опровержения в тех или иных СМИ сообщений, «фейковость» которых получила документальное подтверждение?*

✓ К сожалению, уже не столь важно. Могут быть какие угодно опровержения, но только после того, как дело сделано. Ход истории опровержением в газете назад не отыграешь, хотя бы и в той, которая дала изначально ложную информацию. На Западе в таких случаях принято говорить: «Это была ошибка». Вот, недавно в Великобритании признали, что участие в иракской кампании — тоже ошибка. Можно говорить о том, что фейковые новости поставлены на поток и, следовательно, ошибки в мировой политике могут и дальше плодиться в огромном количестве.

? *Существуют ли методы контрпропаганды, которые в современном мире могут противостоять этой пропагандистской машине?*

✓ Когда речь идет о средствах массовой информации, понятия «пропаганда» и «контрпропаганда» — ругательные. Когда журналист теряет объективность, утрачивая иммунитет от оценочных суждений, начинает проводить какую-то одну точку зрения — он становится пропагандистом. СМИ, которые должны объективно информировать о том, что происходит на самом деле, становятся идеологическими структурами.

Есть и еще одно большое лукавство. Сейчас на Западе говорят, что российские средства массовой информации, работающие на западную аудиторию, государственные — следовательно, необъективные. Если это так, то «честные», поскольку частные, европейские и американские СМИ вроде бы должны выигрывать борьбу за аудиторию

у российских медиакомпаний. Отчего же тогда российские СМИ так активно и насильно выдавливаются из информационного пространства США, Европы, других стран? Используются самые разные виды давления. Со всем незадолго до нашей беседы пришла новость о том, что в США подвергся допросу российский журналист. И до этого там были случаи, когда ваших коллег забирали в полицию, хотя они и не совершали никаких противоправных действий. В Европе оказывается давление иного рода: журналистам под надуманными предлогами отказывают в аккредитации на международные форумы, не дают слова, не находят места в эфире.

Мы со своей стороны можем фиксировать эти факты и защищать права наших журналистов за рубежом всеми доступными нам способами. На своей территории — предоставлять информацию в той форме, которая удобна аудитории. Предлагать широкую линейку информационных продуктов — материалы СМИ, брифинги, социальные сети.

? *По вашим наблюдениям, насколько «монолитен» Запад в своем стремлении продолжать политику санкций в отношении России? Продолжают ли совпадать интересы наших американских и европейских партнеров в тактике и стратегии ограничительных мер в отношении России?*

✓ Диалог с мировыми партнерами никогда не прерывался. Закрывать и блокировать обсуждение каких бы то ни было вопросов — контрпродуктивно, это наша принципиальная позиция. Даже в условиях санкционного давления на нашу страну.

Есть и другой, весьма важный аспект взаимодействия России и Евросоюза по ряду глобальных проблем. Прежде всего, это ситуация на Ближнем Востоке. Серия острых кризисов в Ираке, Ливии, Сирии затронула Европу непосредственно, что называется, на уровне «физического контакта». Я говорю о беженцах, которых, кстати, наши европейские партнеры долгое время называли мигрантами. Но вот стало ясно, что это никакие не мигранты, а люди, бегущие от ужасов развязанных в их странах войн. Причем среди этих людей, поток которых трудно контролировать, есть и террористические элементы, подрывающие основы европейской безопасности.

Отсутствие прагматического подхода привело к тому, что социальная нестабильность, которая совсем недав-

Ma è divenuto chiaro che non sono migranti, ma le persone che scappano dagli orrori delle guerre scatenate nei loro paesi. Quanto a questa gente il flusso della quale è difficile controllare ci sono anche elementi terroristici che minano le fondamenta della sicurezza europea.

La mancanza di un approccio pragmatico ha portato alla situazione in cui l'instabilità sociale che ancor poco fa faceva ricordare agli europei le regioni sfortunate dell'Africa o dell'Asia, si è improvvisamente spostata al centro dell'Europa stessa. Tutta questa situazione si è venuta a creare sullo sfondo di errori di calcolo politici dell'Unione Europea nel Medio Oriente, nei rapporti con la Russia e nella impostazione dei processi informatici di cui abbiamo parlato prima.

Ahime, la posizione della Russia che si è sempre espressa per la soluzione di ogni conflitto alla tavola delle trattative e per la costruzione dei rapporti pragmatici senza attaccare etichette ideologiche, non è stata accolta al 100%. Europa rimane imprigionata nelle illusioni sanzionatorie continuando a dichiarare che le sanzioni nel mondo contemporaneo (non si tratta della Russia sola) possono esercitare un'influenza reale. Parlando dei fatti reali, dall'inizio dell'imposizione delle sanzioni le perdite le hanno subito e continuano a subire i produttori europei e non quelli americani. E' proprio questo che è il risultato delle sanzioni. Ora la quantità sempre maggiore dei paesi europei dice che la politica sanzionatoria è riduttiva e penalizza l'Unione Europea. Ciò succede non perchè essi abbiano d'un tratto senito amore per la Russia o abbiano cambiato il loro atteggiamento verso i problemi internazionali, hanno semplicemente fatto un calcolo e hanno messo a confronto le cifre.

❓ Come potrebbe valutare le relazioni russo-italiane sul piano politico, economico e culturale? C'è la dinamica positiva nello sviluppo di tali relazioni?

✅ L'Italia è uno dei nostri partner chiave internazionali. I rapporti russo-italiani hanno una ricca storia, si basano su solide tradizioni e esperienze di successo nella collaborazione. I nostri popoli provano simpatia e rispetto reciproci.

Purtroppo, il calo nei legami tra la Russia e l'Unione Europea ha influenzato negativamente sulla interazione russo-italiana. Malgrado questo noi manteniamo un regolare dialogo. Nell'aprile 2017 a Mosca c'è stato con una visita ufficiale il Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella, in maggio a Sochi si è tenuto un incontro del Presidente della Russia Putin e il Presidente del Consiglio dei Ministri dell'Italia Paolo Gentiloni. Nel corso di questi contatti è stato constatato che la

Russia e l'Italia assumono posizioni simili su molti punti dell'agenda internazionale. Si sviluppano attivamente i legami interparlamentari, si mantiene a livello dovuto l'interazione tra i ministeri e dicasteri dei nostri paesi, ci sono dei risultati positivi nella cooperazione interregionale. Un fattore importante è anche che i circoli d'affari italiani sono favorevoli al ripristino di una cooperazione senza restrizioni con la Russia, continuano a ritenere prioritario il nostro mercato. Ai forum d'affari che si tengono in Russia e in Italia e nel corso di altri contatti procede la ricerca delle forme promettenti di interazione nelle condizioni delle limitazioni imposte e politicamente motivate. A questo riguardo sono stati avanzati alcuni progetti e iniziative che prevedono l'approfondimento della cooperazione industriale e la localizzazione in Russia delle produzioni italiane che impiegano tecnologie d'avanguardia. La parte italiana ha proposto il concetto di cooperazione che si esprime nella formula "made with Italy in Russia" il che si combina perfettamente con la nostra scelta diretta alla sostituzione delle importazioni.

Il resto delle parole, malgrado le difficoltà che non riguardano sempre i nostri legami bilaterali, in presenza di una sufficiente volontà politica di ambedue le parti si può sviluppare le relazioni tra i nostri paesi in modo efficace. ●



но ассоциировалась у европейцев с неблагополучными районами Африки или Азии, вдруг переместилась в центр самой Европы. Вся эта ситуация возникла на стыке политических просчетов Евросоюза на Ближнем Востоке, в отношениях с Россией и в выстраивании информационных процессов, о которых мы говорили в начале.

Увы, позиция России, всегда выступавшей за решение любых конфликтных ситуаций за столом переговоров и за выстраивание прагматичных отношений без навешивания идеологических ярлыков, не была принята на сто процентов. Европа остается в плену санкционных иллюзий, продолжая декларировать, что санкции в современном мире (речь далеко не только о России) могут на что-то реально повлиять.

Но если говорить о реалиях, то с начала введения санкций убытки понесли и продолжают нести европейские, а не американские производители. Именно это — в сухом остатке. Теперь все больше европейских стран говорят о том, что политика санкций ущербна, она бьет по Евросоюзу. Это происходит не от того, что они вдруг полюбили Россию или изменили свое отношение к каким-то международным вопросам — они просто посчитали и сравнили.

❓ **Как бы вы охарактеризовали отношения России и Италии — в политической, экономической и культурной сферах? Наблюдается ли положительная динамика их развития?**

✔ Италия — в числе наших ключевых международных партнеров. Российско-итальянские отношения имеют богатую историю, опираются на прочные традиции и успешный опыт сотрудничества. Наши народы связывают чувства взаимной симпатии и уважения.

К сожалению, спад в связях между Россией и Евросоюзом оказал негативное влияние и на российско-итальянское взаимодействие. Вместе с тем поддерживается регулярный диалог. В апреле 2017 года Москву с официальным визитом посетил Президент Итальянской Республики Серджо Маттарелла, в мае в Сочи состоялась встреча Президента России с Председателем Совета министров Италии Паоло Джентилони. В ходе этих контактов выяснилось, что по многим пунктам повестки дня Россия и Италия видят ситуацию со схожих позиций.

Достаточно активно развиваются межпарламентские связи, на должном уровне поддерживается взаимодействие по линии министерств и ведомств наших стран, имеются неплохие заделы в межрегиональном сотрудничестве.



← Сейчас активно обсуждается демонтаж памятников воинам Красной Армии в Польше. В то же время в Италии открылся памятник российскому офицеру Александру Прохоренко, который погиб весной 2016 года при выполнении боевого задания в Сирии.

← Polonia. Allo stesso tempo, in Italia, è stato innalzato un nuovo monumento all'ufficiale russo Aleksandr Prochorenko, morto nella primavera del 2016 eseguendo una missione di combattimento in Siria.

Весомым фактором является и то, что деловые круги Италии выступают за восстановление полноценного сотрудничества с Россией, продолжают рассматривать наш рынок в качестве приоритетного. В ходе проводимых в России и Италии деловых форумов и других контактов идет поиск перспективных форм взаимодействия в условиях навязанных, политически мотивированных ограничений. В этом русле появился ряд проектов и инициатив, предусматривающих углубление промышленной кооперации и локализацию в России итальянских производств с применением передовых технологий. Итальянской стороной была предложена концепция сотрудничества, выражаемая формулой «сделано с Италией в России», хорошо сочетающаяся с нашим курсом на импортозамещение.

Другими словами, несмотря на трудности, не всегда лежащие в плоскости двусторонних связей, при наличии достаточной политической воли с обеих сторон можно эффективно развивать отношения между нашими странами.

Settimana della cucina italiana nel mondo (20—26 novembre) e bazar italiano 2017 (25—26 novembre)

VALORIZZARE L'ECCELLENZA DELLA TRADIZIONE CULINARIA ITALIANA, ATTRAVERSO UNA SETTIMANA DI EVENTI ENOGASTRONOMICI E CULTURALI È L'OBIETTIVO DELLA 2^A EDIZIONE DELLA SETTIMANA DELLA CUCINA ITALIANA NEL MONDO, CHE NELLA FEDERAZIONE RUSSA VEDRÀ PROTAGONISTE 10 CITTÀ, DAL 20 AL 26 NOVEMBRE.

Intervista a cura di M. Drogoveyko **Беседавала: М. Дроговейко**

Prodotti italiani autentici e grande cucina saranno le caratteristiche della Settimana della Cucina Italiana in Russia, che vedrà la presenza di chef pluripremiati in arrivo dall'Italia, pronti a deliziare il pubblico con degustazioni e master class.

Ne abbiamo parlato con l'Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa, S.E. Cesare Maria Ragaglini.

? *Ambasciatore Ragaglini, la Federazione Russa è uno dei principali Paesi target per la Settimana della Cucina Italiana nel Mondo. A cosa dobbiamo questa attenzione?*

✓ Mangiare italiano significa avvicinarsi a uno stile di vita che ha nella cucina uno dei suoi elementi essenziali e scoprire varietà territoriali e regionali accomunate dall'inimitabilità dei loro sapori. Il popolo russo vanta una profonda conoscenza dell'Italia ed è quindi in grado di apprezzarne le eccellenze, adora la cucina italiana, si diletta a cucinare piatti italiani, frequenta ristoranti italiani in Russia, visita frequentemente il nostro Paese. E' quindi naturale che la Federazione rappresenti un obiettivo prioritario per la promozione della cucina italiana all'estero.

? *Quali saranno le iniziative principali organizzate dall'Ambasciata nella Federazione Russa?*

✓ Con l'aiuto di tutti gli attori del Sistema Italia presenti in Russia (ICE, Consolato Generale a San Pietroburgo e a Mosca, Istituto Italiano di Cultura, Consolati Onorari, Camera di Commercio italo-russa e associazioni italiane) e con la partecipazione di chef italiani appartenenti all'Associazione Ambasciatori del Gusto, saremo in grado di portare una vasta serie di eventi a Mosca, San Pietroburgo, Rostov sul Don, Lipetsk, Ekaterinburg, Celyabinsk, Samara, Kazan, Volgograd e Novosibirsk. Stiamo organizzando innanzitutto menu ad hoc e degustazioni enogastronomiche di prodotti d'eccellenza nei ristoranti italiani che partecipano all'iniziativa. Realizzeremo inoltre master class in varie città della Federazione e un concorso presso scuole e Università, dedicato alla lingua e alla cultura italiana attraverso la cucina. Infine, i cinema partner dell'iniziativa proietteranno una selezione di film italiani dedicati ai temi enogastronomici. Una particolare attenzione sarà dedicata a tutti i cittadini russi che studiano l'italiano, con una serie di piacevoli sorprese che potrete scoprire nel corso della settimana.

Неделя итальянской кухни в мире (20—26 ноября) и итальянский базар 2017 (25—26 ноября)

ОБРАТИТЬ ДОЛЖНОЕ ВНИМАНИЕ НА ЛУЧШИЕ ОБРАЗЦЫ ИТАЛЬЯНСКОЙ КУЛИНАРНОЙ ТРАДИЦИИ В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ ЭНОГАСТРОНОМИЧЕСКИХ И КУЛЬТУРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ — ЦЕЛЬ «НЕДЕЛИ ИТАЛЬЯНСКОЙ КУХНИ В МИРЕ». В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ МЕРОПРИЯТИЕ ПРОЙДЕТ С 20 ПО 26 НОЯБРЯ В 10 ГОРОДАХ.



❓ *L'iniziativa sarà caratterizzata anche da una componente benefica?*

✅ All'interno della Settimana della Cucina Italiana troverà collocazione l'iniziativa di beneficenza dell'Ambasciata più importante e attesa dell'anno: il Bazar Italiano 2017, che dopo il successo della scorsa edizione sarà replicato il 25 e 26 novembre. Si tratta di un grande evento, volto a far conoscere ancor meglio il nostro Paese e i prodotti italiani in Russia e a raccogliere fondi da destinare al "Centro Federale Dmitry Rogachev", impegnato nella ricerca medica pediatrica. Lo scorso anno, il Bazar ha visto la partecipazione di oltre 3.200 visitatori ed è stato possibile devolvere in beneficenza oltre 8 milioni di rubli, raccogliendo grandissima attenzione e sostegno da parte del pubblico. Si è trattato di un risultato straordinario, che ha superato tutte le nostre aspettative e che ci ha indotti a impegnarci nuovamente nell'organizzazione dell'iniziativa, che quest'anno contiamo di realizzare in dimensioni ancor più significative.

Durante la settimana della cucina presenteremo inoltre un libro di ricette italiane in russo, da me raccolte per consentire ai lettori di cimentarsi nella preparazione dei piatti italiani più amati. Anche il ricavato del libro sarà interamente destinato ad aiutare chi è meno fortunato di noi.

▢ L'AMBASCIATA ITALIANA ORGANIZZA IN DIVERSE CITTÀ DELLA FEDERAZIONE RUSSA MASTER-CLASS E CONCORSI SCUOLASTICI E UNIVERSITARI, AIUTANDO AD IMPARARE L'ITALIANO E CONOSCERE LA CULTURA ITALIANA ATTRAVERSO LA SUA CUCINA ▢

❓ *Dove sarà possibile trovare informazioni dettagliate sul programma di questa intensa settimana di fine novembre?*

✅ E' possibile essere costantemente aggiornati su questa e altre iniziative dell'Ambasciata seguendo la nostra pagina Facebook (www.facebook.com/ambmosca) e il nostro sito web www.ambmosca.esteri.it. Gli eventi della Settimana della Cucina Italiana nel Mondo saranno inoltre accomunati dall'hashtag #ItalianTaste. ●



Настоящие итальянские продукты и изысканная кухня станут характерными чертами «Недели итальянской кухни» в России, в которой примут участие обладающие многочисленными премиями шеф-повара, приезжающие из Италии. Они которые будут радовать публику дегустациями и мастер-классами.

Мы поговорили об этом с Послом Итальянской Республики в Российской Федерации Чезаре Мария Рагальини.

❓ Уважаемый Посол Рагальини, Российская Федерация — одна из главных стран, на которые обращает внимание «Неделя итальянской кухни». В чем причина?

✔ Есть «по-итальянски» — значит приближаться к стилю жизни, для которого кухня является одним из ключевых элементов, и открывать местные и региональные рецепты, объединенные неповторимостью вкуса. Ита-

ПОСОЛЬСТВО ИТАЛИИ В РОССИИ ОРГАНИЗОВЫВАЕТ МАСТЕР-КЛАССЫ В РАЗНЫХ ГОРОДАХ РФ И КОНКУРСЫ ДЛЯ ШКОЛ И ВУЗОВ, ПОМОГАЮЩИЕ ИЗУЧАТЬ ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК И УЗНАВАТЬ ИТАЛЬЯНСКУЮ КУЛЬТУРУ ЧЕРЕЗ КУХНЮ

льянскую кухню обожают в России, россияне ценят ее высокое качество, любят готовить итальянские блюда, посещают итальянские рестораны в России и регулярно путешествуют в Италию. Естественно, что Российская Федерация представляет собой приоритет для продвижения итальянской кухни за границей.

❓ Что бы вы выделили из мероприятий, организованных Посольством Италии в Российской Федерации?

✔ Благодаря поддержке всех официальных представителей «Системы Италия» в России, таких, как Агентство

по продвижению торгового обмена ИЧЕ, Генеральное Консульство в Санкт-Петербурге и в Москве, Итальянский институт культуры, Почетные консульства, Итало-Российская торговая палата, итальянские ассоциации при участии итальянских шеф-поваров, членов ассоциации «Послы вкуса» — мы проведем богатую программу мероприятий в Москве, в Санкт-Петербурге, в Ростове-на-Дону, в Липецке, в Екатеринбурге, в Челябинске, в Самаре, в Казани, в Волгограде и в Новосибирске. Планируем организовать специальные дегустации вина и продуктов высочайшего качества в итальянских ресторанах, которые подтвердили свое участие в инициативе. Будем организовать также мастер-классы в разных городах Российской Федерации и конкурс для школ и вузов, посвященный итальянскому языку и итальянской культуре через кухню. Также кинопартнеры инициативы покажут подборку итальянских фильмов эногастрономической тематики. Особое внимание уделим обучающимся итальянскому языку. И вообще, будет много сюрпризов.

В рамках «Недели итальянской кухни» состоится и благотворительное мероприятие Посольства — «Итальянский базар—2017», который пройдет 25 и 26 ноября, по следам огромного успеха прошлого года. Цель инициативы — не только новый повод для знакомства с Италией и с лучшими итальянскими продуктами в Москве, но также сбор средств в пользу НМИЦ ДГОИ им. Дмитрия Рогачева, который активно работает в сфере педиатрической медицины. В прошлом году благотворительный базар Посольства посетило более чем 3200 гостей, и в итоге удалось собрать более 8 миллионов рублей для благотворительных целей, благодаря вниманию и поддержке публики. Этот результат превысил все наши ожидания и натолкнул на мысль повторить инициативу в более крупном масштабе.

В ходе «Недели итальянской кухни» мы представим также книгу итальянских рецептов на русском языке; я сам собрал все рецепты с тем, чтобы позволить читателям готовить любимые итальянские блюда. Средства, полученные от продажи книг, также будут направлены на благотворительные цели.

❓ Где можно найти более подробную информацию о программе мероприятий Посольства Италии в конце ноября?

✔ Об этих и других инициативах Посольства можно узнать на нашей странице в Facebook (www.facebook.com/ambmosca) и на веб-сайте www.ambmosca.esteri.it. Все мероприятия, связанные с «Неделей итальянской кухни», объявлены под хештегом #ItalianTaste.



Perché la Russia viene confusa con l'URSS?

ADITIA VOLUPTA DOLUM VOLUPTAT.
UT AM ESTRUNT INUMQUI TEM UNT
EXPELLANT QUI REMPOR MOLUT
VOLUPTATIS NON POS MOLUPTA
VELESTO QUAM ENIENTIS EST ODIS
ILIT IPSAM NE SUNTIO DELENIS NON
PLANDI ALIGNATURIS APEDIT VITIBUS
NESTORE SERITATUR, QUAM, SAM
REPUDIT IOSSIMU SANDAM,

Почему Россию путают с СССР?

Желание отождествлять Россию с СССР носит совершенно надуманный характер и служит интересам политических элит некоторых западных стран, считает Президент Итало-Российской Торговой Палаты Розарио Алессандрелло.



Secondo molte agenzie di informazione, il 2017 si conferma l'anno di ripresa per l'economia russa, che sta registrando una crescita tendenziale del PIL di circa l'1,5% annuo, contro il -0,2% del 2016.

L'accelerazione della crescita dell'economia nel secondo semestre dell'anno appare supportata da fattori di natura straordinaria, legati alla dinamica degli investimenti in capitale fisso in parte dovuta alle aspettative di un deprezzamento del rublo per la fine dell'anno, anche se minore rispetto alle previsioni precedenti (un dollaro USA pari a 63 rb anziché 64,2 rb).

Nel frattempo, si ritiene che la BCR abbasserà il tasso medio di interesse del 9% annuo odierno all'8,75/50%. Non si teme più il tracollo del rublo alla fine dell'anno e, analizzando molti fattori, anche la "crisi economica" potrebbe essere alle spalle, nonostante le "nuove sanzioni" applicate finora solo dagli USA.

La Federazione Russa ha estinto l'ultima parte del debito estero dell'Unione Sovietica e ha continuato ad aumentare le sue riserve auree e le riserve in valute estere.

Durante l'anno oltre alle esportazioni di prodotti energetici, sono aumentate anche quelle di oro, abbigliamento, calzature, prodotti alimentari, cosmetici e profumi, automobili e prodotti dell'industria forestale e cellulosa. Risulta evidente rilevare i record della Borsa di Mosca nell'agosto scorso e l'afflusso di mezzi finanziari nei Fondi Comuni d'investimento di tipo aperto, che ha superato i 20 mld. di rb, stabilendo un record assoluto

nella storia di questo mercato. Il tasso di inflazione annuo è tenuto sotto controllo e si mantiene al di sotto del "target" previsto dalla BCR. L'andamento degli indicatori del mercato del lavoro confermano la ripresa economica: si registrano contemporaneamente una crescita dei salari nominali e una diminuzione del tasso di disoccupazione. L'interscambio Russia-Italia a giugno 2017 è in netto miglioramento rispetto al 2016 (+26,1%), pari a 10,376 mln. di euro.

Il 2017 è stato l'anno dei paradossi per le imprese italiane che hanno affrontato il mercato russo: da una parte minori rischi dal punto di vista economico, dall'altra i rischi politici non sono mancati. L'estensione delle sanzioni da parte dell'UE e le nuove sanzioni USA non hanno alcuna "motivazione" politica, se non il fatto che i media e gli analisti europei e americani tendono a considerare la Federazione Russa come una perfetta continuazione dell'Unione Sovietica.

I motivi politici della mancanza di volontà di accettare la Russia di oggi in discontinuità con l'Unione Sovietica sono meno casuali, più sofisticate e rispondono a una scelta strategica a monte: ovvero la necessità dei sistemi politici occidentali di individuare un nemico esterno per compattare i suoi fronti interni aperti. Da questa prospettiva, Mosca sembra essere il nemico perfetto e rassicurante, preferibile ad altre minacce, come l'ISIS e terrorismi di vario genere, che sono molto più inquietanti perché difficili da circoscrivere e definire. ●

Российская экономика в 2017 году возобновила рост, при этом отмечается тенденция к увеличению ВВП – примерно на 1,5% в годовом выражении. Это обусловлено рядом факторов, связанных с динамикой инвестиций в основной капитал, на которую частично повлияло ожидаемое незначительное падение рубля. Предположительно, Центробанк РФ понизит ключевую ставку с 9% до 8,75% или до 8,5%. Нет больше оснований для резкого падения рубля в конце года, и анализ многих факторов подтверждает, что экономический кризис остался позади, несмотря на новые санкции, введенные пока только США.

Россия завершила выплату задолженности по обязательствам СССР и продолжает увеличивать золотовалютные резервы. В течение года увеличился экспорт в целом ряде отраслей. В августе торги на Московской бирже стали рекордными, и приток средств в открытые паевые фонды превысил 20 млрд рублей. Годовая инфляция в России не выходит из-под контроля и держится ниже целевого ориентира (таргета) ЦБ РФ. Показатели

состояния рынка труда также указывают на экономический рост: прослеживается тенденция к одновременному росту номинальной заработной платы и снижению уровня безработицы.

Товарооборот между Италией и Россией в июне 2017 года увеличился на четверть, по сравнению с 2016 годом, и составил 10,376 млн евро. Но 2017-й стал годом парадоксов для итальянских предприятий в России: при снижении экономических рисков возросли риски политические. При этом все понимают: международные санкции ничем не обоснованы, если не принимать в расчет мнение американских и европейских аналитиков о том, что Россия является абсолютной преемницей СССР.

Это отождествление неслучайно и отвечает стратегическому выбору: западные политические системы нуждаются во внешних врагах для того, чтобы спланировать ряды сторонников в своих странах. Россия представляется им более подходящим врагом, чем, например, терроризм всех видов, который действительно опасен, поскольку его крайне сложно выявить и локализовать. ●



DI SEGUITO RIPORTIAMO UN BREVE RIASSUNTO DELLE PRINCIPALI ATTIVITÀ, INIZIATIVE ED EVENTI, CHE LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA HA REALIZZATO NEL SECONDO QUADRIMESTRE DEL 2017

SELEZIONE, COORDINAMENTO E ASSISTENZA DI DELEGAZIONI DI BUYER PROVENIENTI DALLA FEDERAZIONE RUSSA NELL'AMBITO DELLE SEGUENTI MANIFESTAZIONI FIERISTICHE E DI SETTORE:

TUTTOFOOD, SALONE INTERNAZIONALE DEDICATA AL FOOD & BEVERAGE; NELL'AMBITO DELLA FIERA TUTTOFOOD, INOLTRE, È STATO CURATO ANCHE IL PRIMO PADIGLIONE DI ESPOSITORI DALLA RUSSIA.

RIMINIWELLNESS, FIERA DEDICATA AL FITNESS, ALLA CURA E AL BENESSERE;

PIEMONTE LUXURY & DESIGN, EVENTO DI RIFERIMENTO PIEMONTESE DEDICATO A MODA, DESIGN, ARREDO, SALUTE E BENESSERE;

DISCOVER CLEANTECH PIEMONTE, EVENTO BUSINESS NEL SETTORE DELLA GREEN ECONOMY.

SUPPORTO, PROMOZIONE ED INVITO ALLE IMPRESE ITALIANE PER LA PARTECIPAZIONE A FIERE E SALONI A MOSCA:
RUSSIAN VILLAGE, salone dedicato alla panificazione, pasticceria e industria del latte e prodotti caseari;
INTERAUTO, fiera internazionale dell'industria automobilistica.

ORGANIZZAZIONE IN ITALIA DI SEMINARI DI APPROFONDIMENTO SU SPECIFICI SETTORI MERCEOLOGICI CON RIFERIMENTO AD IMPORTANTI APPUNTAMENTI ESPOSITIVI IN RUSSIA:

INTERCHARM AUTUMN, considerazioni ed analisi delle opportunità nei settori della profumeria e della cosmesi con destinazione Russia;

NAIS, presentazione delle opportunità nel settore delle infrastrutture aeroportuali.



ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ИНИЦИАТИВЫ И МЕРОПРИЯТИЯ, ИТАЛО- РОССИЙСКОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ В ПОСЛЕДНИЕ ЧЕТЫРЕ МЕСЯЦА 2017 ГОДА

ФОРМИРОВАНИЕ, КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПОДДЕРЖКА ДЕЛЕГАЦИЙ БАЙЕРОВ ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ НА ОТРАСЛЕВЫХ ВЫСТАВКАХ:

TUTTOFOOD — Международная выставка продуктов питания и напитков (FOOD & BEVERAGE);
В РАМКАХ ВЫСТАВКИ ВПЕРВЫЕ БЫЛ ОРГАНИЗОВАН ПАВИЛЬОН ЭКСПОНЕНТОВ ИЗ РОССИИ.

RIMINIWELLNESS — Выставка, посвященная спорту и здоровому образу жизни;

PIEMONTE LUXURY & DESIGN — МЕРОПРИЯТИЕ ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЙ ПЬЕМОНТА, ПОСВЯЩЕННОЕ МОДЕ, ДИЗАЙНУ, ИНТЕРЬЕРАМ, ЗДОРОВЬЮ И ФИТНЕСУ;

DISCOVER CLEANTECH PIEMONTE — БИЗНЕС-МЕРОПРИЯТИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ ЗЕЛЕННОЙ ЭКОНОМИКЕ.

ПОДДЕРЖКА, ПРОДВИЖЕНИЕ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ ИТАЛЬЯНСКИХ КОМПАНИЙ К УЧАСТИЮ В ВЫСТАВКАХ И САЛОНАХ, ОРГАНИЗУЕМЫХ В МОСКВЕ:

РОССИЙСКОЕ СЕЛО — Салон, посвященный хлебопечению и кондитерскому делу, молочной промышленности и сыроварению;

ИНТЕРАВТО — Международная выставка автомобильной индустрии.

Организация в Италии семинаров для подробного анализа специфических товарных секторов экономики в связи с проведением в России крупнейших выставок:

INTERCHARM Autumn (на семинаре был представлен анализ потенциала парфюмерной и косметической отраслей в России и состоялся обмен мнениями);

→ Comitato Imprenditoriale Russo-Italiano

→ Заседание Российско-Итальянского Комитета предпринимателей

ORGANIZZAZIONE DELL'ANNUALE ASSEMBLEA GENERALE DEI SOCI CCIR PRESSO IL PALAZZO DELLE STELLINE A MILANO, momento di incontro tra gli stakeholder della Camera per fare il punto sulle attività realizzate dalla Camera, sulle linee programmatiche future e sullo stato dei rapporti bilaterali tra Italia e Russia. Ospite d'onore in questa edizione è stato Sergio Romano, diplomatico, storico ed editorialista del Corriere della Sera, già Ambasciatore d'Italia a Mosca.

MISSIONI RUSSE IN INCOMING A MILANO: accoglienza di delegazioni russe con presentazione delle opportunità offerte dai territori e organizzazione di B2B con le imprese italiane, con l'obiettivo di creare occasioni di business tra aziende russe ed italiane in diversi e specifici settori merceologici:

REGIONE RUSSA DI SMOLENK.

PARTECIPAZIONE E SUPPORTO PROMOZIONALE ALL'EVENTO DI PRESENTAZIONE SULLE OPPORTUNITÀ DI INVESTIMENTO IN RUSSIA ORGANIZZATO PRESSO LA SEDE DELLA FARNESINA DAI MINISTRI DEGLI AFFARI ESTERI ITALIANO E RUSSO. All'evento erano presenti più di 200 operatori economici nonché numerosi rappresentanti di enti e associazioni che supportano lo sviluppo degli investimenti e dei rapporti commerciali tra Italia e Russia.

ORGANIZZAZIONE DELLE DUE RIUNIONI A MILANO (26 SETTEMBRE) E A MOSCA (4 OTTOBRE) DEL COMITATO IMPRENDITORIALE ITALO-RUSSO, IN PREPARAZIONE ALLA XVª SESSIONE DEL CONSIGLIO ITALO-RUSSO PER LA COOPERAZIONE ECONOMICA, INDUSTRIALE E FINANZIARIA. I due incontri, svolti in collaborazione con l'Agenzia ICE e la Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa, rappresentano per le aziende italiane e russe una preziosa opportunità per segnalare nuove problematiche emerse nei rapporti economici e d'affari tra i due Paesi, o per indicare il miglioramento o il peggioramento delle stesse rispetto agli anni passati.



Il Protocollo con le istanze degli imprenditori firmato al termine delle due riunioni sarà sottoposto all'attenzione del Consiglio di Cooperazione Italo-Russo per la Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria, che si riunirà a Mosca agli inizi di novembre.

PARTECIPAZIONE E INTERVENTO ALLA XXVI SESSIONE DELLA TASK FORCE ITALO-RUSSA SUI DISTRETTI E LE PMI, A EKATERINBURG, ORGANIZZATA DAI RISPETTIVI MINISTRI DELLO SVILUPPO ECONOMICO, CON L'OBIETTIVO DI PROMUOVERE NUOVE OPPORTUNITÀ DI BUSINESS TRA OPERATORI ITALIANI E RUSSI. Nella prima giornata di lavori si svolgono tradizionalmente i Tavoli Tematici su tre settori chiave (edilizia, macchine utensili, tecnologie e subfornitura per il settore oil&gas), seguiti da un Meeting Point destinato ad incontri one-to-one e da una Sessione Plenaria con interventi da parte di alcuni tra i principali esponenti istituzionali italo-russi. Il programma della seconda giornata della Task Force coinvolge la delegazione di operatori italiani russi in una serie di visite aziendali nei tre settori su cui si sono incentrati i lavori della sessione.



NAIS (на семинаре прошла презентация возможностей для развития инфраструктуры аэропортов).

Организация ежегодной Генеральной Ассамблеи членов ИРТП в Милане, в Зале делле Стеллине.

На заседании члены ИРТП подвели итоги деятельности Палаты, определили ее основные направления на будущее и дали оценку текущему состоянию двусторонних связей между Италией и Россией. В качестве Почетного гостя на Ассамблее присутствовал Серджо Романо, дипломат, историк и журналист «Corriere della Sera», бывший Посол Италии в СССР.

Российские делегации (Incoming) в Милане: прием российских делегаций и организация презентаций возможностей российских регионов, а также двусторонних встреч в формате B2B с итальянскими предприятиями, цель которых — развитие делового сотрудничества между российскими и итальянскими предприятиями в самых разных отраслях:

Смоленская область.

УЧАСТИЕ И ПОДДЕРЖКА В ПРОДВИЖЕНИИ ПРЕЗЕНТАЦИИ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ В РОССИИ, ОРГАНИЗОВАННОЙ МИНИСТЕРСТВАМИ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ИТАЛИИ И РОССИИ ВО ДВОРЦЕ ФАРНЕЗИНА, ГДЕ РАСПОЛАГАЕТСЯ МИД ИТАЛИИ. На мероприятии присутствовали более 200 предпринимателей и многочисленные представители учреждений и ассоциаций, занимающихся поддержкой инвестиций и торгового сотрудничества Италии и России.

Организация двух заседаний Итало-Российского комитета предпринимателей в Милане (26 сентября) и в Москве (4 октября), в преддверии XV Заседания Итало-Российского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству. Оба заседания были организованы в сотрудничестве с Агентством ИЧЕ и Торгово-промышленной палатой Российской Федерации. В ходе заседаний представители итальянских и российских предприятий обсудили новые проблемы, возникающие в процессе экономического и делового сотрудничества между двумя странами, а также отметили, по каким направлениям ситуация улучшилась или ухудшилась, по сравнению с предыдущими годами.

Работа подписанием Протокола, в который были включены различные замечания итальянских и российских предпринимателей. Протокол представлен вниманию участников Итало-Российского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству, в Москве.

Выступление на XXVI заседании Итало-Российской Рабочей Группы по промышленным округам и малому и среднему бизнесу в Екатеринбурге.

Мероприятие организовано Министерствами экономического развития обеих стран с целью продвигать новые возможности для развития бизнеса между итальянскими и российскими предпринимателями. В первый день работы состоялись традиционные тематические столы по трем ключевым направлениям (строительство, станкостроение, технологии и субпоставки для нефтегазовой отрасли), а также Meeting Point, по результатам которого были проведены встречи в формате one-to-one, пленарная сессия, на которой выступили руководители итальянских и российских институтов. В программу второго дня заседания были включены посещения российскими и итальянскими специалистами предприятий отраслей, которые стали главными темами заседания.

100 anni di dialogo business

QUEST'ANNO COMPIE CENTO ANNI L'ISTITUTO DELLA CAMERA DEL COMMERCIO E DELL'INDUSTRIA DELLA FEDERAZIONE RUSSA. LA PIÙ ANTICA ASSOCIAZIONE IMPRENDITORIALE DEL PAESE, AMPIAMENTE NOTA ANCHE ALL'ESTERO, COLLABORA PER UNA COOPERAZIONE RECIPROCAMENTE VANTAGGIOSA TRA LE IMPRESE DELLA RUSSIA E DEGLI ALTRI PAESI. IN DIVERSI ANNI SONO STATE AFFRONTATE TANTE TEMATICHE, MA OGGI IL DIALOGO BUSINESS È UNA QUESTIONE DI PARTICOLARE INTERESSE PER LA CAMERA. DELLE CURIOSITÀ POCO NOTE SULLA SUA STORIA SECOLARE CE NE PARLA SERGEI KATYRIN, PRESIDENTE DELLA TTP.



CHE SIGNIFICATO HA IL CADUCEO?

Il bastone di Mercurio, chiamato anche caduceo, possedeva proprietà magiche: conciliava gli opposti. Una volta Mercurio lanciò una verga tra due serpenti che si stavano combattendo e questi immediatamente si attorcigliarono su di essa, guardandosi pacificamente l'un l'altro.

Nella Russia pre-rivoluzionaria il caduceo adornava gli stemmi nobiliari, delle città e dei governatorati. Quindi oggi il bastone rappresenta il simbolo ufficiale della Camera del Commercio e dell'Industria della Federazione Russa.

Il bastone di Mercurio, dio romano del commercio, chiamato a porre fine alle discordie e a riconciliare i nemici, in un contesto moderno deve conciliare gli imprenditori tra di loro in una controversia arbitrale, cercando il consenso nel commercio internazionale. Oggi il caduceo è in gran parte simbolo della leale concorrenza tra le imprese, dei rapporti onesti di partnership, di servizi e prodotti di qualità.

DALLA BORSA ALLA CAMERA

Per molto tempo le strutture che riunivano uomini d'affari non sono state organizzazioni sociali ma elementi del sistema statale russo. Al contrario, gli imprenditori ricevettero molte opportunità per presentare i propri interessi. Perciò, lo statuto del comitato di Borsa di Mosca del 1869 ha stabilito il diritto dei membri del comitato di discutere sulle proposte per lo sviluppo del commercio e dell'industria e di dirigerli nella struttura statale. Quindi, il termine Borsa non denomina solo il luogo di mercato ma anche una comunità che ne partecipa di persona. In altre parole, a differenza dell'Europa Occidentale, la Borsa russa (cioè la comunità dei suoi partner) attraverso il suo comitato, esegue una serie di funzioni della Camera di Commercio.

Nella strada moscovita Ilinka, tra due ingressi ad archi, la Borsa era situata su un terrazzo dove inizialmente all'aria aperta si radunavano gli agenti, che chissà perché non volevano lavorare a lungo nella sala principale. Nella seconda metà del XIX secolo Ilinka diventò definitivamente la principale strada commerciale di Mosca. La piazza di

100 лет бизнес-диалога

В НЫНЕШНЕМ ГОДУ ИСПОЛНЯЕТСЯ СТО ЛЕТ РОССИЙСКОМУ ИНСТИТУТУ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННЫХ ПАЛАТ. СТАРЕЙШЕЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ СТРАНЫ ШИРОКО ИЗВЕСТНО И ЗА РУБЕЖОМ — ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА ВСЕГДА СОДЕЙСТВОВАЛА ВЗАИМОВЫГОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ ДЕЛОВЫХ КРУГОВ РОССИИ И ДРУГИХ СТРАН. В РАЗНЫЕ ГОДЫ РЕШАЛИСЬ РАЗНЫЕ ЗАДАЧИ, И СЕГОДНЯ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО БИЗНЕС-ДИАЛОГА — В СФЕРЕ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ПАЛАТЫ. О ЛЮБОПЫТНЫХ И МАЛОИЗВЕСТНЫХ ПОДРОБНОСТЯХ ЕЕ ВЕКОВОЙ ИСТОРИИ РАССКАЗЫВАЕТ ПРЕЗИДЕНТ ТПП РФ СЕРГЕЙ КАТЫРИН.

ЧТО ОЗНАЧАЕТ КАДУЦЕЙ?

Жезл Меркурия (кадуцей) обладал волшебным свойством: примирять спорящие стороны. Однажды Меркурий бросил ветвь в клубок дерущихся змей, они тотчас прекратили схватку, обвили ветвь и мирно смотрели друг на друга. В дореволюционной России кадуцей украшал дворянские гербы, гербы городов и губерний. Ну а сегодня жезл является официальным символом Торгово-промышленной палаты РФ.

Жезл римского бога торговли Меркурия, призванный прекращать споры и мирить врагов, в современном контексте должен примирять предпринимателей в третьей стороне, искать согласия в международной торговле. Сегодня кадуцей — это символ добросовестной деловой конкуренции, добропорядочных партнерских отношений, качественных товаров и услуг.

ОТ БИРЖИ ДО ПАЛАТЫ

Долгое время структуры, объединяющие деловых людей, были не общественными организациями, а элементом российского государственного устройства. Но предприниматели все же получали больше возможностей представлять свои интересы. Так, устав Московского биржевого комитета 1869 года предусматривал право членов комитета обсуждать предложения по развитию торговли и промышленности и направлять их в госструктуры. Тогда биржей именовалось не только место торга, но и сообщество участвующих в нем лиц. Иными словами, в отличие от западноевропейских, российские биржи (то есть сообщество их участников) через свои комитеты выполняли ряд функций торгово-промышленных палат.

На московской улице Ильинке между двумя арочными входами биржи размещалась терраса, где поначалу

fronte la Borsa prese il nome di Birzhevoj (ovvero borsistica). Tuttavia, la Borsa stessa divenne troppo stretta così, tra il 1873 e il 1875, la ricostruirono interamente e l'ampiarono. Adesso questo edificio appartiene all'organizzazione non statale e non commerciale, la Camera del Commercio e dell'Industria della Federazione Russa.

IMPRENDITORI DI TUTTO IL MONDO, UNITEVI!

All'inizio del XX secolo, su proposta del governo, i comitati di Borsa della Russia hanno iniziato ad elaborare un modello di Camera del Commercio e dell'Industria in Russia, ma lo hanno sviluppato lentamente. Ad eccezione di Mosca, i restanti comitati di Borsa, il ceto dei mercanti, i consigli manifatturieri hanno frenato leggermente il progetto di creazione della Camera. La ragione è semplice: non erano disposti a separarsi dai loro privilegi, opportunità e funzioni imprenditoriali. Solo il 19 (6 secondo il vecchio calendario) Ottobre 1917 è stato approvato il regolamento su «Le Camere di Commercio» che ha gettato le basi istituzionali di un'autogestione degli affari russi.

Tuttavia, negli affari internazionali il processo è cresciuto sempre di più, infatti sono sorte Camere di Commercio russe all'estero: ad Alessandria, a Londra e altro ancora. Furono create Camere nazionali finalizzate in primo luogo allo sviluppo del commercio estero e comparvero alcune Camere miste: Camera di Commercio Russa-Inglese, Russa-Americana, Russa-Italiana. Dopo la rivoluzione socialista, la Camera di Commercio di tutte le Unioni (dal 1971 Camera di Commercio dell'URSS) indubbiamente non fu un'organizzazione di autogestione del business, perché nell'Unione Sovietica tutti i mezzi di fabbricazione appartenevano allo Stato. Ad ogni modo, la Camera contribuì attivamente allo sviluppo di legami con organizzazioni straniere commerciali ed economiche, con ditte di esportazione, Borse ecc.

TRA CIELO E TERRA

Agli inizi del 1990 ho partecipato direttamente alla creazione della Camera russa, ho lavorato lì sin dall'inizio e posso dire che quello con cui abbiamo iniziato e, quello che c'è oggi, è cielo e terra. Abbiamo iniziato da zero a lavorare sul mercato. La vecchia economia era in rovina, la nuova era in età di am-

→ Здание ТПП РФ на Ильинке: вчера и сегодня

→ La sede della Camera di Commercio e dell'Industria della Federazione Russa: ieri e oggi

→ При активном содействии Торгово-промышленной палаты РФ в России проводится День предпринимательства

→ Con la collaborazione della Camera di Commercio e dell'Industria della Federazione Russa, si svolge la giornata dell'imprenditore



missione agli asili nido. In una tale situazione è stato necessario imparare a rappresentare gli interessi delle imprese, che in realtà ancora sorgevano nel paese.

Oggi il sistema della Camera del Commercio e dell'Industria del paese è composto da: 180 Camere, più di 50 000 imprese e organizzazioni di diverse forme di proprietà. I membri della Camera sono più di 200 unioni federali imprenditoriali e 500 associazioni-business regionali, ma anche i comitati e i consigli della TPP per diverse aree di attività e settori d'impresa e oltre 70 consigli d'affari in diversi paesi del mondo.

In Russia con la maggior parte dei problemi nel business, soprattutto nelle piccole e medie imprese, è molto difficile vivere e lavorare. Ma l'attività imprenditoriale c'è e si sta sviluppando. È questo il nostro più grande risultato. Ci aspetta la soluzione dei più grandi compiti con lo scopo del perfezionamento del business russo e della cooperazione internazionale delle imprese. ●





на свежем воздухе и собирались маклеры, долго не желавшие почему-то работать в главном зале. Во второй половине XIX века Ильинка окончательно превратилась в главную деловую улицу Москвы. Площадь перед биржей стали называть Биржевой. Сама биржа стала тесной, в 1873—1875 году ее серьезно перестроили, расширили. Теперь это здание принадлежит негосударственной некоммерческой организации — Торгово-промышленной палате России.

ПРЕДПРИНИМАТЕЛИ ВСЕХ СТРАН, ОБЪЕДИНЯЙТЕСЬ!

В начале XX века, по предложению власти российские биржевые комитеты стали разрабатывать модель торгово-промышленных палат в России. Разрабатывали медленно. За исключением московского, все остальные биржевые комитеты, купеческие управы и мануфактурные советы притормаживали проекты создания терри-

ториальных палат. Причина проста: они не желали расставаться со своими привилегиями, возможностями, представительскими функциями. Лишь 19 (6 по старому стилю) октября 1917 года было утверждено Положение «О торгово-промышленных палатах», заложившее институциональные основы российского делового самоуправления. Но в международных делах процесс шел активнее. Начали создаваться русские торговые палаты за границей: Русская торговая палата в Александрии, в Лондоне и т.д. Создали несколько отечественных палат, нацеленных, в первую очередь, на развитие внешней торговли. Появилось несколько сме-

шанных палат: Русско-Английская, Русско-Американская, Русско-Итальянская торговая палата. И после социалистической революции Всесоюзная торговая палата (с 1971 года — Торгово-промышленная палата СССР), безусловно, не была организацией самоуправления бизнеса, потому что в Советском Союзе все средства производства принадлежали государству. Тем не менее, палата активнейшим образом содействовала развитию связей с иностранными торговыми и экономическими организациями, экспортными компаниями, биржами и т.д.

МЕЖДУ НЕБОМ И ЗЕМЛЕЙ

В начале 1990-х я непосредственно участвовал в создании российской Палаты, с самого начала работал в ней и могу сказать: то, с чего мы начинали, и что есть сегодня, — это небо и земля. Нам предстояло работать на рынке с нуля. Старая экономика лежала в руинах, новая была в ясельном возрасте. В такой обстановке надо было научиться представлять интересы бизнеса, по сути, создать институт развития предпринимательства, которого толком-то еще и не было в стране.

Сегодня система ТПП страны — это 180 палат, более 50 тысяч предприятий и организаций различных форм собственности — членов Палаты, более 200 федеральных объединений предпринимателей и 500 региональных бизнес-ассоциаций, а также комитеты и советы ТПП РФ по различным направлениям деятельности и отраслям предпринимательства, свыше 70 деловых советов в разных странах мира.

В России множество проблем, и бизнесу, особенно малому и среднему, бывает очень непросто жить и работать. Но предпринимательство в стране есть, оно развивается. И это наше главное достижение. Впереди нас ждет решение больших и амбиционных задач в целях улучшения российского бизнес-климата и международного сотрудничества предпринимателей.



“Made with Italy” negli Urali

QUEST'ANNO LA SESSIONE DELLA TASK FORCE SUI DISTRETTI E LE PMI DEL CONSIGLIO ITALO-RUSSO DI COOPERAZIONE ECONOMICA, INDUSTRIALE E FINANZIARIA SI TERRÀ PER LA PRIMA VOLTA NELLA REGIONE DI SVERDLOVSK (EKATERINBURG, 12-13 OTTOBRE 2017). PER GLI IMPRENDITORI DEI DUE PAESI È FORSE LA LOCATION PIÙ INTERESSANTE.



CUORE INDUSTRIALE

Leader indiscusso del settore metallurgico, il terzo, dopo Mosca e San Pietroburgo, hub dei trasporti più grandi della Russia, uno dei maggiori produttori mondiali di titanio e di tubi laminati, il più importante centro economico degli Urali e della Siberia Occidentale, le due regioni con la quota più alta di produzione di petrolio e gas – queste sono le caratteristiche per le quali la Regione di Sverdlovsk viene giustamente chiamata “cuore industriale della Russia”. La regione vanta un’infrastruttura produttiva senza paragoni in Russia, articolata su centinaia di grandi aziende, mentre la produzione industriale della regione di Sverdlovsk supera la media nazionale di ben 4 volte. Le aziende italiane sono tra i leader della costruzione di macchine e questo è, per gli Urali, uno dei settori prioritari. Nella regione di Sverdlovsk i costruttori di macchine e attrezzature troveranno tutte le condizioni per localizzare la produzione, nonché vasti mercati per rifornirsi di materie prime (metalli e altri minerali) e vendere i loro prodotti. In particolare, nella regione già viene creato un cluster di imprese che forniranno servizi alle società del settore oil&gas..

CENTRO NEVRALGICO DEL BUSINESS

La regione di Sverdlovsk è situata nel centro del continente Eurasiatico, all’incrocio delle più importanti rotte commerciali tra l’Europa e l’Asia. Il capoluogo della regione, Ekaterinburg, è una moderna metropoli con evoluta infrastruttura internazionale. La città è al terzo posto in Russia per il numero di missioni diplomatiche



Сделано с Италией на Урале

В 2017 году заседание Рабочей группы при Совете по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству России и Италии впервые проходит в Свердловской области. Лучшей площадки для встречи предпринимателей обеих стран, пожалуй, не найти.



Foto: S. Pavlova Фото: С. Павлова

ПРОМЫШЛЕННОЕ СЕРДЦЕ

Признанный лидер в металлургии, третий после Москвы и Санкт-Петербурга транспортный узел в России, один из мировых лидеров в производстве титана и в трубопрокате, деловой центр Урала и Западной Сибири — главных нефтегазовых регионов страны, Свердловская область по праву называется «промышленным сердцем России».

Здесь создана масштабная производственная инфраструктура, которой нет ни в одном другом регионе РФ. Она включает сотни крупных предприятий, а уровень промышленного производства в Свердловской области выше общероссийского в 4 раза.

Итальянские компании занимают лидирующие позиции в машиностроении, приоритетна эта отрасль и для Урала. В Свердловской области производители промышленного оборудования найдут все для комфортной локализации, масштабные рынки сырья (металл, полезные ископаемые) и сбыта. В частности, уже ведется работа по созданию здесь производственно-сервисного кластера нефтегазового оборудования.

ЦЕНТР РОССИЙСКОГО БИЗНЕСА

Свердловская область находится в центре евразийского континента, на пересечении важнейших транспортных артерий Европы и Азии. Столица региона Екатеринбург — это современный деловой центр с развитой международной инфраструктурой. Город занимает третье место в России по количеству зарубежных дипломатических миссий.



Foto: S. Pavlova Фото: С. Павлова



СЕРГЕЙ КИСЕЛЕВ, генеральный директор Корпорация развития Среднего Урала

” При локализации новых проектов и получении статуса «российского производителя» у компаний возникают вопросы: где разместить производство, где найти поставщиков комплектующих, какие процедуры, законы и нормативы действуют в России и в конкретном регионе, как снизить издержки за счет налоговых льгот и субсидий, как получить визы и разрешения на работу иностранных специалистов. Корпорация безвозмездно помогает решать эти вопросы. Мы надеемся на синергию наших с Италией компетенций — как технологических, так и в сфере бизнеса.

SERGHEI KISELEV, Direttore generale della Corporation per lo sviluppo degli Urali Centrali

” Le aziende che vogliono localizzare dei progetti in Russia e svolgere la loro attività in qualità di “produttore locale” si pongono tutta una serie di interrogativi: dove ubicare la produzione, dove trovare i fornitori, quali sono le procedure da seguire e le leggi nazionali e regionali da rispettare, come ottimizzare i costi attraverso i benefici fiscali e altre agevolazioni, come ottenere i visti e i permessi di lavoro per gli specialisti stranieri. La nostra Corporation aiuta gratuitamente a risolvere questi problemi. Con l'Italia speriamo che ci possa essere sinergia delle competenze tecnologiche e commerciali.

dei paesi esteri. Nella regione già sono presenti, con i loro uffici di rappresentanza e sedi operative, più di 400 società e banche estere, i “Big Four” della revisione e consulenza e le più grandi catene alberghiere internazionali.

I prezzi della terra, delle risorse energetiche e degli immobili nella regione di Sverdlovsk sono significativamente più bassi rispetto a Mosca, ma la regione non ha nulla da invidiare per quel che riguarda gli standard della vita e la qualità delle infrastrutture produttive.

La regione offre agli investitori parecchi benefici. Al fine di promozione degli investimenti è stata creata un'apposita struttura: Corporation per lo sviluppo degli Urali Centrali. Dice Pier Paolo Celeste, Direttore dell'Ufficio di Mosca dell'Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane (ICE): “La regione di Sverdlovsk, essendo un importante centro industriale della Russia, offre condizioni agevolate agli investitori, in primo luogo alle piccole e medie imprese che costituiscono la base dell'economia italiana”.

COME SI FA

Il più grande investitore italiano in Russia è l'ENEL (totale investimenti fino ad oggi -106,8 miliardi di rubli, ulteriori investimenti, pari a 17,5 miliardi di rubli, previsti dal piano per gli anni 2017-2019), che nella regione di Sverdlovsk gestisce due centrali termoelettriche che



Foto: S. Pavlova Фото: С. Павлова



НИКОЛА КОНДИНИ, заместитель генерального директора компании «Пиастрелла»

” Компания наращивает мощности — к запуску готовится третья линия по производству керамического гранита, которая позволит расширить ассортимент продукции на 50% и увеличить географию сбыта. Наши успехи и наша уверенность в завтрашнем дне — лучшая демонстрация того, как нам работаете на Урале. Урал обеспечивает нас квалифицированными кадрами и дает географическое преимущество, ведь Свердловская область расположена в центре России. Ко всему прочему, это богатый регион. Здесь множество предприятий и огромный потребительский рынок.

NICOLA CONDINI, vice Direttore generale della società “Piastrella”

” La nostra società sta ampliando la produzione. Tra poco sarà inaugurata la nostra terza linea per la produzione di gres porcellanato, grazie alla quale la gamma dei nostri prodotti sarà allargata del 50%, permettendo di ampliare anche la geografia delle vendite. I nostri successi e la certezza del domani sono la migliore dimostrazione di come ci troviamo negli Urali. Questa regione ci fornisce specialisti qualificati e ci offre anche dei vantaggi logistici, perché la regione di Sverdlovsk è situata nel centro della Russia. Ed è una regione ricca, ci sono tantissime aziende e il mercato è davvero vasto.



Часовня Спаса Преображения Екатеринбургской и Верхотурской епархии в городе Полевской Свердловской области. Единственная часовня в мире, целиком выполненная из металла. В далеком XIX веке она была изготовлена местными мастерами-металлургами — выполнена из железа и увенчана зеркальными крестами. Событие приурочили к 900-летию Крещения Руси.

La cappella della Trasfigurazione del Salvatore di Ekaterinburg e della diocesi di Verchoturskaja nella città di Polevskoj della Regione di Sverdlovsk è l'unica cappella al mondo, interamente realizzata in metallo. Nel lontano XIX secolo, la cappella è stata costruita da artigiani/metallurgici locali, realizzata in ferro e sormontata da croci speculari. Questo evento è stato organizzato nell'occasione del 900° anniversario del Battesimo della Russia.

В регионе работают более 400 представительств иностранных фирм, банков, офисы «большой четверки» консалтинговых компаний и ведущие мировые сети отелей.

Стоимость земли, энергоресурсов, недвижимости в Свердловской области существенно ниже, чем в Москве, но по уровню комфорта жизни и качеству производственной инфраструктуры регион не уступает

столичному. Свердловская область предоставляет государственную поддержку инвестпроектам. В регионе для работы с инвесторами создана специальная организация — Корпорация развития Среднего Урала. «Свердловская область, являясь важным промышленным центром России, обеспечивает комфортные условия для бизнеса и, прежде всего, для малых и средних предприятий, которые составляют основу экономики Италии», — говорит Пьер Паоло Челесте, директор московского представительства Агентства по продвижению внешнеэкономической деятельности итальянских компаний (ИЧЕ).

КАК ЭТО ДЕЛАЕТСЯ

В Свердловской области работает крупнейший итальянский инвестор в России — электроэнергетическая компания Enel (инвестиции в экономику России 106,8 млрд руб., инвестиционная программа на 2017-2019 гг. — 17,5 млрд руб.), ей принадлежат две ГРЭС — одни из самых крупных генераторов электрической энергии в энергосистеме региона.

ТОП-3 ОТРАСЛЕЙ ДЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ НА УРАЛЕ

TOP-3 DEI SETTORI PER INVESTIRE NEGLI URALI



МЕТАЛЛУРГИЯ

около 50% производства металла в России / 95% титанового проката / 20% российского рынка ферросплавов / более 35% медной продукции

METALLURGIA

50% CA DI TUTTA LA PRODUZIONE METALLURGICA DELLA RUSSIA / 95% DELLA PRODUZIONE DEI LAMINATI DI TITANIO / 20% DEL MERCATO RUSSO DI FERROLEGHE PIÙ DEL 35% DEI PRODOTTI IN RAME



МАШИНОСТРОЕНИЕ

Более 70% магистральных электропоездов / 40% грузовых вагонов / 90% буровых установок в России

COSTRUZIONE DI MACCHINE

PIÙ DEL 70% DELLE LOCOMOTIVE ELETTRICHE / 40% DEI CARRI MERCE / 90% DEGLI IMPIANTI DI TRIVELLAZIONE COSTRUITI IN RUSSIA



НЕФТЕГАЗОВЫЙ КОМПЛЕКС

80% потребителей оборудования сосредоточены в УрФО (ХМАО, ЯНАО) / 70% запасов углеводородов России — в шаговой доступности

OIL & GAS

80% DELLE AZIENDE DEL SETTORE, CHE USANO RELATIVE ATTREZZATURE, SI TROVANO NEL DISTRETTO FEDERALE DEGLI URALI (CIRCONDARIO AUTONOMO DEGLI CHANTY-MANSI (JUGRA), CIRCONDARIO AUTONOMO JAMALO-NENEC) / 70% DELLE RISERVE DI IDROCARBURI DELLA RUSSIA SONO "A PORTATA DI MANO"

sono tra le più importanti per l'approvvigionamento termico della regione. La società sta realizzando nella regione alcuni grandi progetti ecologici, sociali e di beneficenza. Nell'ambito dell'accordo, sottoscritto tra il Governo regionale e l'Enel Russia, l'azienda ha modernizzato la centrale Reftinskaya GRES. Nel 2015 l'Enel ha terminato l'ammodernamento della centrale Sredneural'skaya GRES, aumentando l'affidabilità dell'impianto e migliorando le condizioni di lavoro del personale della centrale.

Uno dei traini dell'economia degli Urali Centrali è il settore edile. Nel 2016 nella regione sono state costruite abitazioni per un totale di 2 107 000 metri quadrati. Il mercato dei capannoni industriali e quelli destinati alla logistica sta crescendo rapidamente, perché al momento la domanda supera l'offerta. Nella regione di Sverdlovsk si trova il cementificio "Sukholozhsktsement" che fa parte del gruppo Buzzi Unicem ed è il più grande produttore di cemento negli Urali. Anche la MAPEI, leader mondiale nella produzione di prodotti chimici per l'edilizia, ha aperto negli Urali nel 2012 un suo stabilimento. Il gruppo Fondital intende sviluppare nella regione di Sverdlovsk la produzione di radiatori e caldaie a gas.

Компания реализует в Свердловской области масштабные экологические, социальные и благотворительные проекты. Между Правительством региона и «Энел Россия» подписано Соглашение о взаимодействии в сфере охраны окружающей среды, в рамках которого «Энел Россия» реализует проекты по модернизации Рефтинской ГРЭС. Также в 2015 году «Энел Россия» завершила техническое перевооружение теплофикационного комплекса Среднеуральской ГРЭС, что позволило повысить надежность работы оборудования и улучшить условия труда персонала электростанции.

На Среднем Урале развита сфера строительства. По итогам 2016 года в регионе построено 2 млн 107 тыс. кв. м жилья. Сегодня активными темпами развивается рынок индустриальной и складской недвижимости, на которую спрос в регионе превышает предложение. В Свердловской области уже успешно работают крупнейший производитель цемента в Уральском регионе АО «Сухоложсцемент», который является частью концерна Buzzi Unicem, также с 2012 года на Урале действует завод известного во всем мире производителя строительной химии — компании MAPEI. Итальянская компания Fondital рассматривает Свердловскую область как выгодное место для развития производств радиаторов и газовых котлов.



Компания GTEC является одним из лидеров в разработке источников бесперебойного питания в Европе.

Источники бесперебойного питания от GTEC созданы, чтобы обеспечивать наивысший уровень надёжности.



Smart Energy
Solution

www.gtec-power.eu

Александр Кузнецов: **Мы делаем вертолеты**

В ЧЕМ ПРЕИМУЩЕСТВО СОВМЕСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ, КАК СХЕМА СОВМЕСТНОГО ПРОИЗВОДСТВА ВЛИЯЕТ НА КАЧЕСТВО И НАДЕЖНОСТЬ ПРОДУКЦИИ? АЛЕКСАНДР КУЗНЕЦОВ, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКОГО АО «ХелиВерт», ОДНОГО ИЗ ЛИДЕРОВ МИРОВОГО ВЕРТОЛЕТОСТРОЕНИЯ, СЧИТАЕТ, ЧТО ГЛАВНЫЙ СЕКРЕТ УСПЕХА — ЭТО ЛЮДИ, ИХ ОТНОШЕНИЕ К СВОЕМУ ДЕЛУ И СПОСОБНОСТЬ ДЕЛИТЬСЯ УНИКАЛЬНЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ С КОЛЛЕГАМИ.



Alexandr Kuznetsov: “Costruire elicotteri è il nostro mestiere”

QUALI SONO I VANTAGGI DI UNA JV? COME INCIDE LA PRODUZIONE CONGIUNTA SULLA QUALITÀ E SULL’AFFIDABILITÀ DEL PRODOTTO? ALEXANDR KUZNETSOV, DIRETTORE GENERALE DELLA JV RUSSO-ITALIANA “HELIVERT”, DICE CHE LA CHIAVE DEL SUCCESSO SONO LE PERSONE, LA LORO PASSIONE PER IL PROPRIO LAVORO E LA LORO CAPACITÀ DI TRASMETTERE AI COLLEGHI LE PROPRIE COMPETENZE.

Intervista a cura di V. Pavlova Беседовала: В. Павлова

? *Alexandr Alekseevich, si sente orgoglioso di aver realizzato questo singolare progetto della JV russo-italiana che costruisce elicotteri AW139?*

✓ Più soddisfatto che orgoglioso. In questo momento siamo nel territorio della JV russo-italiana “HeliVert”, situata a Tomilino nei pressi di Mosca. È una JV paritetica, creata dalla russa Russian Helicopters JSC e dall’italiana Leonardo Helicopters Division S.p.A.

Nel 2008, quando sono stato assunto da Russian Helicopters, il mio compito era appunto quello di organizzare la JV, costruire lo stabilimento e iniziare la produzione di assemblaggio degli elicotteri AW139. In settembre 2010, dopo aver concordato con i colleghi italiani tutta la documentazione di progetto, abbiamo cominciato i lavori. I capannoni sono stati costruiti da zero.

In giugno 2011 durante il Salone di Le Bourget, in presenza del Presidente del Governo della Federazione

? *Александр Алексеевич, вы испытываете чувство гордости за то, что возглавили и реализовали уникальный проект российско-итальянского производства вертолетов AW139?*

✓ Не столько гордость, сколько удовлетворение. Мы с вами находимся на территории совместного российско-итальянского предприятия АО «ХелиВерт», расположенное в подмосковном поселке Томилино. Оно образовано на паритетной основе (50х50) ведущими мировыми разработчиками и производителями вертолетной техники. С российской стороны — АО «Вертолеты России», с итальянской — компанией Leonardo Helicopters Division S.p.A.

Когда я в 2008 году был принят на работу в АО «Вертолеты России» для реализации этого проекта, была поставлена задача: организовать новое совместное предприятие в области вертолетостроения, построить и запустить новое высокотехнологичное предприятие по сборке вертолетов AW139. В сентябре 2010 года после согласования российскими и итальянскими специалистами всех проектно-строительных документов началось строительство сборочного комплекса «с нуля».

В июле 2011 года во время проведения международного авиасалона в Ле Бурже (Франция) в присутствии Председателя Правительства России, были подписаны нормативно-правовые документы, регулирующие деятельность совместного предприятия (лицензионное соглашение, соглашение о совместном предприятии

и др.). Сборочное предприятие построено менее чем за 2 года. В июне 2012-го работники предприятия, прошедшие обучение в итальянском в учебном центре, начали работать на новом предприятии. Я очень благодарен работавшим и работающим со мной людям, которые создали АО «ХелиВерт» (кстати, 16 сентября 2017 года АО «ХелиВерт» исполнилось 8 лет).

? *Каковы, на ваш взгляд, преимущества выпуска вертолетов в России по итальянской лицензии?*

✓ Все лучшее, что есть у наших итальянских партнеров, разработчиков вертолетов AW139, они передают нам. Это обеспечивает высокое качество продукции. И, конечно, вертолеты российского производства должны быть не хуже, чем аналоги, произведенные в Италии.

Вертолет AW139 относится к среднему классу вертолетов с взлетным весом 7 тонн и возможностью перевозки 15 пассажиров. Этот тип вертолета в настоящее время признан одним из лучших в своем классе. И не потому, что мы делаем эту машину, а потому, что это лидерство доказано делом. Серийное производство вертолета началось в 2004 году. Сейчас по всему миру уже летает более 1000 multifunctional вертолетов AW139 в различных комплектациях (VIP, пассажирский, транспортный, аварийно-спасательный, противопожарный, санитарный и др.). В линейке вертолетов AW139 имеется также вертолет в варианте «Госпиталь» с установленным современным медицинским оборудованием, позволя-



ELICOTTERO AW139

Elicottero di nuova generazione, modello di riferimento per tutti gli elicotteri moderni della stessa classe. Più di **190** clienti in quasi **60** paesi hanno già ordinato centinaia di AW139 in configurazioni più varie: trasporto passeggeri, VIP, per voli sopra gli specchi d'acqua, per servizi sanitari e operazioni di soccorso, per estinzione degli incendi, per le forze dell'ordine.



Foto: A. Korolev Фото: А. Королев

ВЕРТОЛЕТ AW139

Машина нового поколения задает стандарты, по которым оцениваются все современные вертолеты этого класса. Более 190 клиентов почти из 60 стран мира разместили заказы на приобретение сотен вертолетов, которые используются в самых различных предназначениях, включая пассажирскую перевозку, транспортировку VIP-персон, полеты над водной поверхностью, проведение санитарных и аварийно-спасательных операций, операций по борьбе с пожарами и по поддержке правоохранительных органов.



ющим поддерживать жизнедеятельность человека до его транспортировки в госпиталь, другими словами, «воздушная реанимация» (в России эти вертолеты пока не используются).

Помимо производственной части в АО «ХелиВерт» есть центр технического обслуживания и ремонта. Не только вертолетов российского, но и итальянского производства. Это очень важное направление в производственном процессе. Наша главная задача — минимизировать время проведения технической работы, и поддерживать стандарты качества ведущих мировых техцентров.

Если обобщить, то наша машина более качественная потому, что люди занимаются не только механической работой, но у них есть огромный внутренний стимул сделать все самое лучше. Он появляется от желания себя проявить, а это желание идет от того, что им комфортно работать, так как на предприятии созданы благоприятные условия.

❓ После запуска предприятия многие иностранцы вернулись к себе на родину в Италию. Часто итальянские летчики приезжают к вам сегодня?

✅ У нас нет недостатка в опытных, высококвалифицированных российских летчиках. Летчики-испытатели, работающие в АО «ХелиВерт», это заслуженные люди, первоклассные специалисты с огромным опытом летно-исследовательской работы на российских авиационных предприятиях. Они прошли полный курс обучения в учебном центре «Марчетти» (Италия) и получили право на проведение испытательной работы на вертолетах AW139. Летчики-испытатели и ведущие инженеры-испытатели АО «ХелиВерт» ежегодно проходят переподготовку (теория, тренажеры, практические полеты) в центре «Марчетти» для поддержания своей квалификации. При необходимости, к нам приезжают и итальянские летчики-испытатели из компании Leonardo Helicopters Division S.p.A., чтобы совместно со специалистами АО «ХелиВерт» провести испытания вертолета, если разработчик внес какие-либо серьезные изменения в конструкцию. Практика совместных испытаний не только позволяет иметь хороший рабочий контакт, но и укрепляет товарищеские отношения, что, на мой взгляд, очень важно.

❓ Как же удалось преодолеть языковой барьер?

✅ Мне было очень интересно наблюдать за взаимоотношениями специалистов на этапе строительства и пуска предприятия, ведь итальянские специалисты говорили только на родном языке, а наши — только по-русски. «Это, не это», «Квесто, не квесто»... Через год наблюдал уже другую картину. Русские по-итальянски начали абсолютно нормально разговаривать, на бытовом уровне. Руководство предприятия поддерживает

Russa, abbiamo firmato i documenti della JV (contratto di licenza, atti costitutivi, ecc.). Lo stabilimento è stato costruito in meno di 2 anni. In giugno 2012, dopo la formazione del personale in Italia, abbiamo iniziato la produzione. Sono veramente grato alle persone che hanno lavorato allora con me per creare la JV “HeliVert”, la quale tra l’altro il 16 settembre 2017 ha festeggiato il suo ottavo anniversario, e che ancora oggi lavorano qui.

❓ Quali sono secondo Lei i vantaggi della costruzione di elicotteri in Russia con la licenza italiana?

✅ I nostri partner italiani, che hanno creato il modello AW139, ci passano tutte le loro tecnologie migliori. Ciò garantisce un’alta qualità della produzione. Si capisce che gli elicotteri assemblati in Russia devono avere la stessa qualità degli esemplari costruiti in Italia.

AW139 è un elicottero di classe media con peso al decollo pari a 7 tonnellate, in grado di trasportare fino a 15 persone. Nella sua classe è considerato uno dei migliori e non perché siamo noi a costruirlo, ma perché è una caratteristica oggettiva. La produzione di questo modello è iniziata nel 2004. Attualmente nel mondo si usano più di 1000 elicotteri polivalenti AW139 in varie configurazioni (versione VIP, passeggeri, cargo, soccorritori, antincendio, per servizi sanitari, ecc.). La gamma comprende anche la versione “Ospedale”, al momento non usata in Russia, attrezzata con apparecchiature mediche di primo soccorso (BLS). In altre parole è un reparto di rianimazione volante.

Oltre al reparto di produzione la JV “HeliVert” ha un proprio centro di assistenza e manutenzione, dove si possono assistere anche gli elicotteri costruiti in Italia. È un aspetto molto importante della nostra attività, perché lo scopo è quello di minimizzare i tempi della manutenzione, garantendo gli standard della qualità praticati dalle migliori aziende del mondo.

Riassumendo posso dire che la qualità dei nostri elicotteri è più alta, perché i nostri dipendenti non fanno meccanicamente il loro lavoro, ma hanno uno stimolo per dare il meglio di se stessi. Questo stimolo deriva dal fatto che da noi le persone si sentono a proprio agio, perché le condizioni di lavoro sono davvero buone.

❓ Dopo l’inizio della produzione molti vostri colleghi italiani sono tornati a casa. Vengono spesso i piloti italiani?

✅ In Russia non mancano i piloti esperti e altamente qualificati. I piloti collaudatori che lavorano per “HeliVert” sono persone di grande merito, ottimi specialisti con vasta esperienza di lavoro presso le aziende aeronautiche russe. Tutti loro hanno seguito un corso di for-

mazione completo in Italia presso la “Training Academy Alessandro Marchetti”, ottenendo il diritto di pilotare gli elicotteri AW139 in qualità di collaudatori. Ogni anno i nostri piloti e ingegneri seguono corsi di aggiornamento (lezioni teoriche, simulatori, pilotaggio). Quando è necessario, vengono da noi i colleghi di Leonardo Helicopters Division S.p.A. che insieme agli specialisti di “HeliVert” svolgono i collaudi delle versioni modificate. Tale prassi di collaudi congiunti non solo aiuta a migliorare i rapporti di lavoro, ma contribuisce anche all’amicizia delle persone che ha un ruolo importantissimo.

❓ Come avete superato la barriera della lingua?

✅ Durante la fase di costruzione e avviamento ho seguito con interesse questa vicenda. Gli italiani parlavano soltanto la loro lingua, i nostri conoscevano soltanto il russo: “Eto, ne eto” — “Questo, non questo”... Un anno dopo la situazione è cambiata. I russi hanno cominciato a farsi capire in italiano. La direzione dell’azienda promuove contatti informali tra russi e italiani, organizzando gite turistiche, visite in varie città russe, ecc.

Grazie a ciò è stato trovato un linguaggio comune. Nel reparto di produzione mi è capitato più volte vedere degli italiani che parlavano russo. Forse non capiscono ancora tutte le parole, ma parlano comunque...

❓ Come si sono sviluppati i rapporti tra i russi e gli specialisti italiani?

✅ Alcuni italiani hanno trovato in Russia la loro “metà”. Si sono sposati con donne russe, hanno messo al mondo dei figli. Quando incontro questi giovani padri, penso che anche ciò sia un risultato molto importante del nostro lavoro congiunto. Gli esseri umani non devono trasformarsi in robot. Di vite ne abbiamo una sola, e non importa chi sei, russo o italiano. Tutti vogliono essere felici. Quindi sono molto contento del fatto che grazie alla nostra JV qualcuno abbia trovato l’anima gemella creando nuove famiglie.

In altre situazioni abbiamo dovuto agire con pazienza per non offendere nessuno. I russi e gli italiani mangiano nella stessa mensa, il cibo è uguale per tutti. All’inizio però gli italiani si rifiutavano di mangiare nella mensa aziendale perché, dicevano, non gli piace la zuppa di verze, il nostro riso e la nostra pasta. Per un po’ di tempo si sono arrangiati con panini e pizze, ma alla fine hanno preferito insegnare ai nostri cuochi a cucinare la pasta.

La maggioranza degli italiani ben presto si sono adattati al nostro clima, ma alcuni non sopportavano proprio le piogge d’autunno, la neve e il freddo invernale. Ma possiamo forse cambiare il clima? Alla fine anche questo problema è stato risolto. Nei giorni di fine settimana si



проведение неформальных встреч между российскими и итальянскими специалистами (совместные поездки по российским городам, экскурсии и т.д.).

В результате люди стали разговаривать на одном языке. Неоднократно был свидетелем занимательных сцен: проходишь по цехам и слышишь нормальную русскую речь от итальянцев. Может, они не совсем понимают, что означают эти слова, но при этом все равно говорят...

❓ Как вообще складывались отношения российских и итальянских сотрудников?

✅ Несколько итальянских специалистов нашли «свои половинки» в России! Женились, появились дети, и когда общаюсь с этими молодыми папами, думаю о том, что это тоже одна из главных составных частей нашей совместной работы. Люди не должны быть роботами. Жизнь у всех одна и не важно, кто ты, русский или итальянец. Все в одинаковой мере хотят быть счастливыми. Поэтому я рад, что благодаря нашему совместному предприятию, люди встречают «свои половинки» (итальянцам нравится это выражение), создают семьи.

Были и другие примеры, когда требовалось проявлять выдержку и терпение, чтобы никого не обидеть. На предприятии есть столовая, в которой обедают российские и итальянские специалисты, следовательно, еда одинаковая для всех. Но итальянцы отказывались есть в столовой. Говорили, что щи есть не могут, что плов — это не ризотто, а макароны — не спагетти. На некоторое время перешли на более-менее нейтральную пищу (сухой паек, кофе, пицца и др.). Но через некоторое время итальянские специалисты, имевшие некоторый кулинарный опыт, научили наших поваров готовить настоящие спагетти.

Большинство итальянцев быстро адаптировались к нашему климату, но были и такие, кому не нравились частые дожди и холод осенью, снег и мороз зимой. Но разве можно изменить погоду? Но со временем и эту проблему удалось разрешить. Опять же, благодаря неформальным встречам в выходные (катание на лыжах, на коньках и т.д.) Мне показали как-то видеоролик, там ребята все вместе ездили кататься на лыжах в Балашиху, и среди них был итальянец. Катается здорово!



Foto: A. Korolev Фото: А. Королев

andava tutti insieme a sciare, a pattinare, ecc. Ho visto un video: un italiano che è andato coi nostri a sciare a Balashikha. Con gli sci è davvero bravo!

Poi c'è stata la festa del 9 maggio, Giorno della Vittoria. Abbiamo organizzato una breve cerimonia e abbiamo esposto nella hall una replica della bandiera della Vittoria. Gli italiani volevano sapere perché c'era questa bandiera. Abbiamo dovuto spiegare che praticamente tutte le famiglie russe hanno perso qualcuno durante l'ultima guerra.

Tutti gli italiani che hanno lavorato con noi dicevano che non dimenticheranno mai la Russia, perché qui hanno trovato dei nuovi amici.

? Quali sono i vostri compiti per il prossimo futuro?

✓ La cosa più importante sono comunque le persone, pertanto continueremo la formazione e l'addestramento. I nostri ragazzi vanno a studiare in Italia. Gli specialisti di assistenza tecnica della JV "HeliVert" si recano spesso in varie città della Russia. Durante queste trasferte devono non solo usare le loro conoscenze e la loro esperienza, ma anche assumersi la responsabilità del proprio lavoro. La maggioranza dei nostri specialisti sono giovani, al di sotto di 35 anni. Quasi tutti hanno studiato presso l'Università di aviazione civile di Mosca. È una scuola con ottime tradizioni e le attrezzature più moderne, il livello di formazione è molto elevato. Tutti i dipendenti di "HeliVert" hanno in comune una passione: l'aeronautica! Non sono parole altisonanti, è la verità! Tutti sono pronti a lavorare quanto è necessario per fare il lavoro con qualità e in tempi dovuti. Chi lavora nel ramo aeronautico non può essere motivato soltanto dai soldi, bisogna amare il proprio lavoro. La scelta deve essere consapevole. ●

Oчень интересный эпизод был на 9 мая. Мы провели небольшое собрание по поводу праздника, а перед этим в холле заводоуправления повесили флаг Победы. Итальянцам очень было интересно, что это за флаг, зачем мы его вешаем, что он нам дает. Пришлось объяснять, что во всех российских семьях хоть кто-нибудь участвовал в этой страшной войне, погиб или ранен был.

Тем не менее, все итальянцы, которые работали с нами, говорили, что никогда не забудут Россию, так как здесь удивительные человеческие отношения.

? Какие поставлены задачи на ближайшее будущее?

✓ Самое главное — это опять-таки люди, подготовка и обучение специалистов. У нас ребята учатся в Италии. Для обеспечения бесперебойной эксплуатации вертолетов AW139В специалисты АО «ХелиВерт» часто выезжают в служебные командировки по России, при этом требуются не только их личные знания, опыт, но и умение брать на себя ответственность за выполненную работу. В основном у нас работают молодые люди до 35 лет, которые совсем недавно закончили высшие учебные заведения, в частности, Московский Государственный Университет Гражданской Авиации. В этом учебном заведении прекрасные традиции, отличная материально-техническая база, там готовят хорошие авиационные кадры. Работников АО «ХелиВерт» объединяет одно очень важное условие — все любят авиацию! И это не пафосные слова. Наши работники при необходимости готовы работать, сколько потребуется, не считаясь со своим личным временем, главное, чтобы производственная задача была выполнена качественно и в срок. Поэтому я считаю, что в авиации работать только ради материального благополучия нельзя, в этой сфере работают настоящие Патриоты своей профессии. Здесь нет и не должно быть случайных людей. ●

Новый формат Сделано в России

ООО «Ламинам Рус»

Индустриальный
парк «Ворсино»
+7 495 274 0300

Башня «Федерация»
+7 499 557 0000

www.laminamrus.com

LAMINAM®

“Delimobil”, un’auto condivisa

DOVE PARCHEGGIARE LA MACCHINA? COME NON DIVENTAR VECCHI IMBOTTIGLIATI NEL TRAFFICO? MA PER QUANTO TEMPO ANCORA DOVREMO PAGARE IL MECCANICO E I PARCHEGGI? QUESTI PROBLEMI TORMENTANO GLI AUTOMOBILISTI IN MISURA SEMPRE MAGGIORE. PROPRIO PER QUESTO MOTIVO IN RUSSIA STA PRENDENDO SEMPRE PIÙ PIEDE IL SISTEMA DI CAR SHARING, CIOÈ CONDIVISIONE, CHE CONSENTE DI PRENOTARE UNA MACCHINA IN QUALSIASI PUNTO DELLA CITTÀ. IL LEADER DEL CAR SHARING IN RUSSIA È LA SOCIETÀ “DELIMOBIL” CHE DA DUE ANNI OFFRE AI SUOI CLIENTI I “PIACERI” DELLA GUIDA (VELOCITÀ, COMODITÀ, ECC.), METTENDOLI AL RIPARO DA TANTI PROBLEMI CHE NORMALMENTE SI ASSOCIANO ALLA MACCHINA.

“**D**elimobil” è nata a Mosca in settembre 2015. Nel 2017 il numero dei suoi clienti è raddoppiato rispetto all’anno prima. Sta crescendo anche il suo parco auto: quando ha cominciato, la società aveva soltanto 100 macchine, oggi, tra Mosca e San Pietroburgo, gestisce un parco di 1500 vetture. L’espansione di

“Delimobil” in Russia continua. In ottobre di quest’anno il car sharing sbarcherà nei mercati di Ufa e Nizhny Novgorod. Entro la fine del 2018 il numero di macchine, messe a disposizione dei clienti in queste due città, sarà portato a 500. Sono in corso le trattative anche con alcune altre città con oltre 1 milione di abitanti.



«Делимобиль»: делимся по-честному

Где парковаться, как не постареть в пробках, сколько можно платить за техобслуживание и парковку? Эти вопросы все больше мучают автолюбителей. Именно поэтому в России столь популярным становится система каршеринга, когда машину можно арендовать на выгодных условиях в любой точке города. Уже более двух лет приятные стороны вождения — быстроту, комфорт и отсутствие лишних хлопот — предоставляет лидер каршеринга в России, компания «Делимобиль».

«Делимобиль» появился в Москве в сентябре 2015 года, а уже в августе 2017-го количество пользователей по сравнению с прошлым годом удвоилось. Растет и автопарк: на момент запуска он составлял 100 машин, а сейчас — уже 1500 в Москве, Санкт-Петербурге и Уфе. Компания продолжает расши-

рять парк и перечень городов присутствия в России. В октябре 2017-го на «делимобили» переседают жители Уфы и Нижнего Новгорода, где до конца 2018-го будет работать 500 машин. Ведутся переговоры о запуске сервиса и с другими городами-миллионниками.

Основное назначение каршеринга — краткосрочные поездки по городу. Возможность быстро и недорого добраться из точки А в точку Б, бросить машину и не думать, где ее припарковать, как хранить и обслуживать. Это поездки на работу утром, перемещения по деловым встречам днем и поездки домой вечером. Удобно ездить на «делимобилях» в аэропорт, где они паркуются бесплатно и можно просто оставить автомобиль в аэропорту и улететь в отпуск. Те, у кого нет ни машины, ни желания нести пакеты с продуктами, любят ездить на «делимобилях» в супермаркет.

Поминутная аренда автомобиля быстро набрала популярность в России, став альтернативой общественному транспорту, личному автомобилю и такси благодаря невысокой стоимости, круглосуточной доступности, отсутствию залогов, предоплат и технологичности — ведь все управление осуществляется с помощью мобильного приложения. Основной маркой для сервиса «Делимобиль» был выбран Hyundai Solaris — динамичный, надежный и экономичный городской автомобиль — оптимальное сочетание цены и качества. Все машины российской сборки, так что проект стимулирует и производство автомобилей в России.



300 КОМПАНИЙ, 8 МЛН
УЧАСТНИКОВ И БОЛЕЕ 100 ТЫС.
АВТОМОБИЛЕЙ ОБЪЕДИНЯЕТ
ГЛОБАЛЬНЫЙ РЫНОК КАРШЕРИНГА

CAR SHARING NEL MONDO:
300 AZIENDE, 8 MILIONI DI UTENTI,
OLTRE 100 000 MACCHINE





DELIMOBIL

Il principale scopo del car sharing è quello di dare ai clienti la possibilità di fare dei brevi viaggi su percorsi urbani. Grazie a questo servizio i clienti, spendendo relativamente poco, possono arrivare rapidamente dal punto A nel punto B, dove lasciare la macchina senza preoccuparsi per il parcheggio, l'integrità e l'assistenza della vettura. Possono cioè prendere la macchina in mattinata per andare in ufficio, fare dei brevi viaggi nell'arco della giornata e poi tornare a casa. La "delimobile" è comoda anche per andare all'aeroporto, perché per i clienti della società il parcheggio è gratuito, quindi possono semplicemente lasciare la macchina, prendere l'aereo e andare in vacanza. Coloro che non hanno una propria macchina e non vogliono andare in giro con borse pesanti usano le "delimobili" per andare a fare la spesa nei supermercati. Il car sharing con tariffazione al minuto ben presto è diventato popolare in Russia, offrendo una valida alternativa ai mezzi pubblici, all'auto privata e al taxi grazie a prezzi contenuti, disponibilità del servizio 24 ore su 24, assenza di cauzioni e anticipi, e grazie anche alla semplicità di uso: per accedere al servizio basta installare un'app sul proprio smartphone. Il principale modello nel parco

"DELIMOBIL" MOSCA, TARIFFE E CONDIZIONI:

- **"TARIFFA BASE"** – 8 rubli al minuto (assicurazione limitata);
- **"ALL INCLUSIVE"** – 11 rubli al minuto (responsabilità del cliente nel caso di incidente limitata a 10 000 rubli);
- **"IN ATTESA"** – i clienti che scelgono la tariffa Base o All Inclusive possono passare in modalità di attesa pagando 2,5 rubli al minuto (la tariffa si applica fuori dalle zone consentite per la fine del viaggio);
- **"GIORNALIERA"** – noleggio della macchina per 24 ore al prezzo di 1 999 rubli (gli utenti che usano questa tariffa possono lasciare la macchina in qualsiasi punto della regione di Mosca).
- **"SOCCORRITORE"** – tariffa per il personale della protezione civile e delle forze dell'ordine (si applica lo sconto di 1 rublo (circa il 12,5%) sulla tariffa normale).
- tutte le tariffe includono i costi di carburante, parcheggio, assicurazione, lavaggio dell'auto, ecc., il cliente paga soltanto i minuti di utilizzo della vettura.
- il cliente può viaggiare su tutto il territorio della regione di Mosca, ma il viaggio deve terminare entro i limiti del raccordo anulare o non più lontano di 1 km dalla stazione di metropolitana dislocata oltre il raccordo anulare.

TARIFFI E CONDIZIONI DELLA COMPAGNIA "ДЕЛИМОБИЛЬ" В МОСКВЕ:

- **"БАЗОВЫЙ"** — стоимость 8 рублей в минуту (по тарифу ограниченная страховка);
- **"ВСЕ ВКЛЮЧЕНО"** — стоимость 11 рублей в минуту (при использовании тарифа максимальная ответственность при ДТП составит всего 10 000 рублей);
- **"РЕЖИМ ОЖИДАНИЕ"** — при выборе тарифа «Базовый» или «Все включено» водитель может перевести автомобиль в режим ожидания за 2,5 рубля в минуту (действует вне зоны, разрешенной для окончания аренды);
- **"СУТОЧНЫЙ"** — стоимость суток аренды — 1 999 рублей (на этом тарифе можно оставлять автомобиль по всей Московской области);
- **"СПАСАТЕЛЬ"** — тариф разработан для сотрудников спецслужб (предусмотрена скидка 1 рубль с минуты, в среднем 12,5% от стоимости);
- во всех тарифах в стоимость уже включены заправка, парковка, страховка, мойка и т.д., клиент платит только за минуты использования;
- поездки разрешены по всей Московской области, но завершить аренду можно только в пределах МКАД, либо не далее 1 км от метро, которое находится за МКАД.

auto della "Delimobil" è Hyundai Solaris — macchina urbana dinamica e affidabile, con un ottimo rapporto qualità/prezzo. Tutte le vetture sono state assemblate in Russia, per cui il progetto contribuisce anche allo sviluppo dell'industria automobilistica russa. In seguito saranno aggiunti anche altri modelli in modo che gli utenti possano scegliere la macchina secondo i propri gusti e le proprie esigenze.

ВИНЧЕНЦО ТРАНИ,*президент компании «Делимобиль»*

” С 2015 года мы инвестировали в развитие каршерингового бизнеса в России два с половиной миллиарда рублей. Сверхпопулярный в мире проект набирает обороты в крупных российских городах. Свыше 60% пользователей «делимоби́лей» имеют свои автомобили и более 30% готовы отказаться от них в дальнейшем. Городские власти тоже довольны: 1 машина каршеринга заменяет 10 единиц личного автотранспорта — а значит, в городе будет меньше пробок.

VINCENZO TRANI,*Presidente della società “Delimobil”:*

” “Abbiamo cominciato nel 2015 e da allora abbiamo investito nello sviluppo del car sharing in Russia 2,5 miliardi di rubli. Nelle grandi città della Russia il progetto, che già ha avuto tanto successo nel mondo, sta viaggiando a gonfie vele. Più del 60% dei nostri utenti hanno una macchina propria, il 30% dichiarano che in seguito sarebbero disposti a rinunciare alla proprietà della macchina. Anche le autorità sono contente: 1 macchina in condivisione sostituisce 10 macchine private, quindi il car sharing aiuta ad agevolare il traffico”.



OGGETTI SMARRITI

Che “Delimobil” abbia un suo ufficio di oggetti smarriti lo sanno pochi, eppure ogni giorno il personale della società trova nelle vetture 10-15 oggetti dimenticati dai clienti: documenti, borse, pacchi di cibo, giocattoli. Una volta è stato trovato un gattino. Il padrone dell’animale non si è mai fatto vivo, il “deligatto” è stato adottato da un dipendente dell’azienda. Un’altra volta ha telefonato in direzione un uomo che aveva lasciato in macchina... un set di mobili da giardino! Con grande stupore ha appreso la notizia che i suoi mobili, tutti interi, erano “parcheggiati” nel magazzino aziendale.

La zona di copertura del car sharing offerto da “Delimobil” sta crescendo. Molti grandi centri commerciali di Mosca si trovano oltre il raccordo anulare, lontano dalle stazioni di metropolitana, dove le regole di “Delimobil” inizialmente non consentivano di lasciare la macchina. Tuttavia già in marzo 2017 per i clienti è diventato possibile cominciare e finire i loro viaggi nei parcheggi di 8 centri commerciali. Questa opzione è piaciuta subito, attualmente la usano quasi 500 persone al giorno. Alla luce di ciò “Delimobil” sta trattando con alcuni altri centri commerciali. C’è da notare che sin dall’inizio dell’attività di “Delimobil” i suoi clienti di Mosca e San Pietroburgo potevano fare viaggi non solo nei limiti urbani, ma anche su tutto il territorio delle regioni di Mosca e San Pietroburgo, accrescendo così il valore del servizio su percorsi lunghi, perché il taxi, in queste situazioni, costerebbe troppo.

Da un po’ di tempo sta crescendo il numero di uomini d’affari e di turisti che scelgono il car sharing per i viaggi tra le due capitali russe. La comodità di questa soluzione consiste nel fatto che registrandosi una sola volta, e senza installare altre applicazioni, il cliente può usare macchine in entrambe le città. Lasciando la macchina alla stazione Leningradsky di Mosca, il cliente prende il treno e dopo alcune ore si mette al volante di un’altra macchina, parcheggiata di fronte alla stazione Moskovsky di San Pietroburgo: niente autobus, niente taxi, niente sec-

LADRO INCAUTO

Una volta, un cliente di “Delimobil” ha noleggiato una macchina con il proprio documento d’identità, ha portato la vettura in un garage e ha cercato di smontarla per rivendere come ricambi. Il delinquente però non ha preso in considerazione il fatto che l’auto era dotata di antifurto e di un sistema di tracking che informavano il proprietario non solo della posizione della macchina, ma anche di tutte le azioni dell’utente. L’auto trasmette l’allarme se viene aperto il vano motore, vengono smontate le ruote, ecc. Alcune ore dopo il ladro sfortunato è stato arrestato in flagrante da agenti di polizia.

cature agli amici. Grazie a questo servizio il numero di clienti sta crescendo di giorno in giorno. Soltanto a San Pietroburgo ci sono più di 30 000 utenti, di cui il 20% usano le macchine in condivisione quando si trovano a Mosca.



Бюро мобильных находок

О бюро находок «Делимобиля» слышали немногие, но ежедневно в машинах каршеринга обнаруживаются 10-15 забытых вещей — документы, сумки, продукты и детские игрушки. Однажды в машине нашли даже котенка. Хозяин животного не был обнаружен, и теперь Деликот живет у одного из сотрудников каршеринга. А как-то раз в компанию обратился пользователь, который забыл в машине... набор садовой мебели! И был очень удивлен тому, что тот в целости и сохранности ожидает его на складе.

В дальнейшем парк будет пополняться другими марками, что позволит подобрать «Делимобиль» для любых задач и на самый взыскательный вкус.

Зона покрытия «Делимобиля» постоянно растет. Например, многие крупные торговые центры столицы на-

Незадачливый угонщик

Однажды клиент сервиса «Делимобиль», арендовав автомобиль на свое имя, отогнал его в гараж и попытался разобрать на запчасти. Преступник не учел, что на всех автомобилях стоит система слежения: видно не только где сам автомобиль, но и что с ним происходит. Датчики подают сигнал в диспетчерскую — если открыт капот, сняты колеса и т.п. В случае с нерадивым угонщиком через несколько часов сотрудники службы безопасности вместе с полицейскими взяли его с поличным.

ходятся за МКАД и вдали от метро, где правила сервиса «Делимобиля» раньше не допускали завершения аренды. Уже в марте 2017 года паркинги восьми таких центров стали доступными для начала и окончания аренды. Опция оказалась невероятно востребованной — ей пользуются

почти 500 человек в день и сейчас «Делимобиль» ведет переговоры еще с несколькими торговыми центрами. При этом с самого начала работы клиентам «Делимобиля» доступны поездки не только по Москве и Санкт-Петербургу, но и всей Московской и Ленинградской областям, что делает сервис незаменимым помощником в длительных поездках, когда такси обойдется слишком дорого.

Сейчас растет спрос на аренду автомобилей у людей, совершающих деловые или туристические поездки между двумя российскими столицами. Удобство в том, что, пройдя регистрацию всего один раз, пользователь получает возможность арендовать «Делимобиль» в двух городах: не проходя регистрацию повторно и не устанавливая дополнительных приложений. Оставив машину на Ленинградском вокзале Москвы, спустя несколько часов водитель «Делимобиля» садится в точно такую же, которая ждет его на Московском вокзале Петербурга. Не нужно искать общественный транспорт, ждать такси или озадачивать знакомых. Благодаря этому в сервис ежедневно добавляется все больше пользователей. Только в Санкт-Петербурге их зарегистрировано свыше 30 тыс. человек, и 20% из них регулярно арендуют «Делимобили» в Москве.





Giubilei della MAPEI

IL 14 SETTEMBRE 2017 È DEVENTATO UNA DATA MEMORABILE NELLA STORIA DELL'ARCHITETTURA E DEL DESIGN. LA COMPAGNIA ITALIANA MAPEI, LEADER GLOBALE NELLA PRODUZIONE DEI MATERIALI DA COSTRUZIONE, HA COMPIUTO 80 ANNI. DA 20 ANNI, UN QUARTO DELLA SUA VITA, OPERA IN RUSSIA.

10 anni fa la MAPEI ha puntato sulla localizzazione della produzione dei materiali cimini per l'edilizia nel paese più grande del mondo e ha costruito uno stabilimento a Stupino, una cittadina nei pressi di Mosca. Oggi la società ha tre importanti sedi produttive in Russia che coprono il fabbisogno nazionale della Federazione Russa e della CSI.

“Ciascuno dei tre giubilei ha un ruolo importante nella storia della MAPEI, - dice il dottore Longhetti, Direttore Generale della MAPEI in Russia, - Siamo sicuri che il nostro successo è il risultato del lavoro comune con i nostri partner. I nostri principi societari si basano sulla cooperazione affidabile che è contemporaneamente risultato e base per la realizzazione dei prodotti innovativi e soluzioni tecnologiche. Inoltre, i successi della società sono divenuti possibili grazie a centinaia di lavoratori



Юбилеи MAPEI

14 СЕНТЯБРЯ 2017 ГОДА СТАЛО ЗНАКОВОЙ ДАТОЙ В ИСТОРИИ АРХИТЕКТУРЫ И ДИЗАЙНА. ИТАЛЬЯНСКОЙ КОМПАНИИ MAPEI, ГЛОБАЛЬНОМУ ЛИДЕРУ В ПРОИЗВОДСТВЕ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ, ИСПОЛНИЛОСЬ 80 ЛЕТ. 20 ЛЕТ, ЧЕТВЕРТЬ СВОЕЙ ЖИЗНИ, КОМПАНИЯ РАБОТАЕТ В РОССИИ.

10 лет назад в MAPEI сделали ставку на локализацию производства продукции строительной химии в самой большой стране мира, построив завод в подмосковном городе Ступино. В настоящий момент у компании три мощные производственные площадки в России, которые покрывают потребности рынка на всей территории Российской Федерации и СНГ.

«Каждый из трех юбилеев играет важную роль в истории MAPEI, — говорит доктор Лонгетти, генеральный директор MAPEI в России. — Мы уверены, что наш успех — это результат совместной работы с нашими Партнерами. Наши корпоративные принципы основаны на надежном сотрудничестве, которое является одновременно результатом и основой для инновационных продуктов и технических решений. Кроме того, достижения компании стали возможны благодаря сотням сотрудников, чьи самоотверженность, ответственность и креативность сделали нас лидирующим производителем в своей отрасли

и по сей день позволяют создавать лучшие решения для различных проектов в строительной сфере».

Динамичный рост активов MAPEI в России показывает, что компания является крупным инвестором для российской отрасли строительных материалов. К их производству в компании относятся как к творческому процессу, в котором нет мелочей. Одинаково важно все — качество, надежность, безопасность, дизайн, экологичность. Не менее значима и выбранная экономическая стратегия. В случае с MAPEI она изначально была основана на обеспечении потребностей локальных рынков и снижении логистических затрат.

Группа MAPEI на протяжении всей своей истории улучшает качество жизни миллионов людей благодаря своим научным разработкам и исследованиям в области передовых материалов для строительства. При заводах компании MAPEI существуют обучающие центры MAPEI Academy. В них проходит обучение профессионалов новым технологиям строительства и проектирования зданий и дорожной инфраструктуры.

20
лет
в России
1997-2017

80
лет
в мире
1937-2017

MAPEI AL MONDO

**81 società in 5 continenti,
73 stabilimenti in 33 paesi
Fatturato consolidato
è di 2,4 miliardi di Euro
Il numero di dipendenti è più di 9500**

la cui abnegazione, la responsabilità e la creatività ci hanno reso leader nel nostro settore, e ci permettono anche oggi di proporre migliori soluzioni per vari progetti nella sfera edilizia. La crescita dinamica delle attività della MAPEI in Russia dimostra che la società è un importante investitore per il settore di materiali da costruzione russo. La produzione per la società è un processo creativo, in cui non ci sono piccole secondarie. E' ugualmente importante tutto: qualità, affidabilità, sicurezza, design, ecologia.

Non è di minore importanza anche la strategia economica che è stata elaborata dalla MAPEI. E' stata fin dall'inizio mirata a soddisfare le richieste dei mercati locali e a diminuire spese logistiche. Il gruppo MAPEI nel corso di tutta la sua storia migliora la qualità della vita di milioni di persone grazie alle sue ricerche scientifiche nel campo dei materiali da costruzione d'avanguardia.

Presso gli stabilimenti della compagnia MAPEI funzionano i centri di formazione professionale MAPEI Academy dove i professionisti seguono i corsi di perfezionamento imparando nuove tecnologie nell'edilizia e nella progettazione degli edifici e dell'infrastruttura stradale.

MAPEI В МИРЕ

**81 компания на 5 континентах,
73 завода в 33 странах
Годовой оборот —
2,4 млрд евро
Более 9,5 тыс. служащих**

MAPEI В РОССИИ

**Завод в Ступино
(Московская область) —
60 тыс. тонн в год**

**Завод в Арамили
(Свердловская область) —
30 тыс. тонн в год**

**Завод в Кикерино
(Ленинградская область) —
50 тыс. тонн в год**

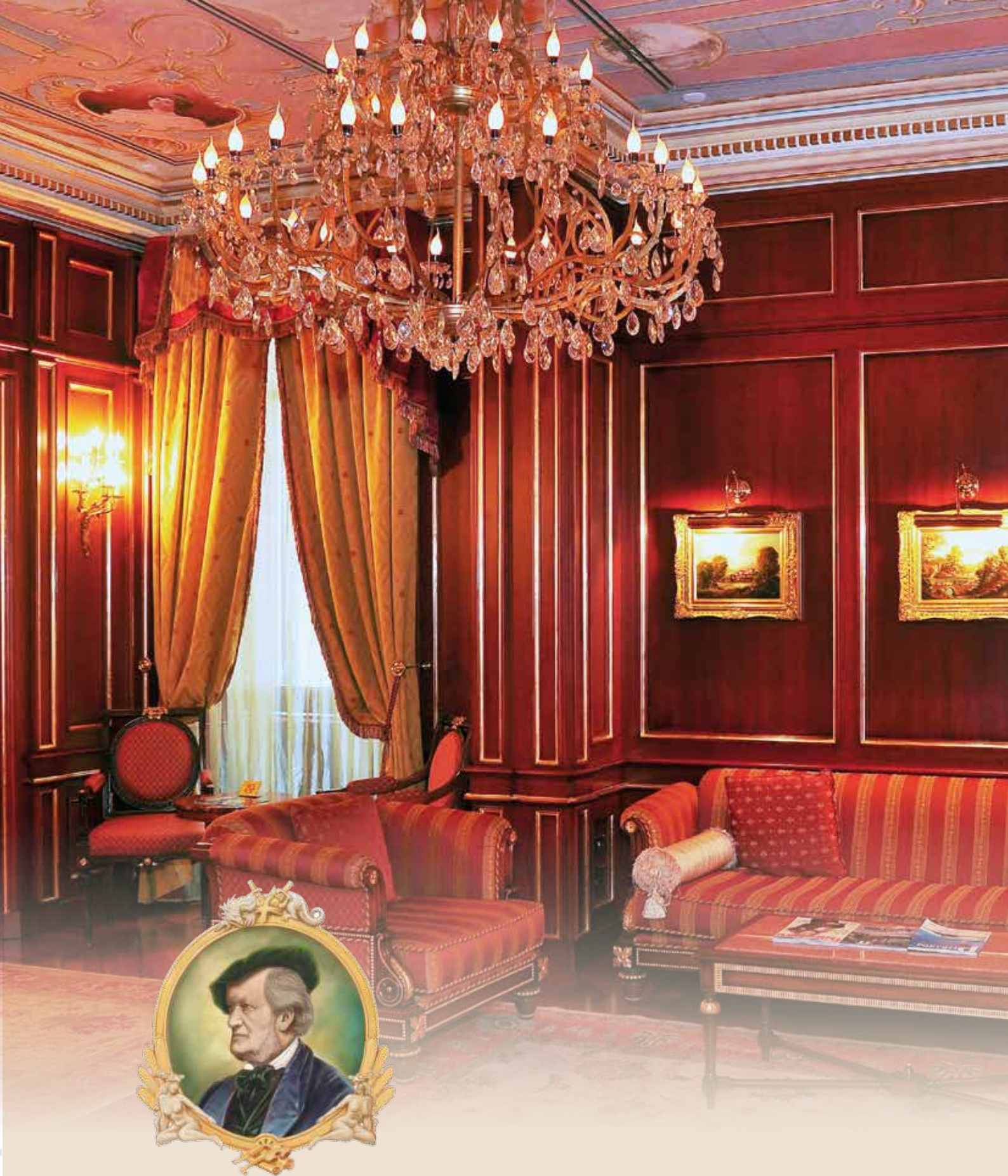
MPEI IN RUSSIA

**Stabilimento a Stupino
(Regione di Mosca) - 60 000
tonnellate all'anno**

**Stabilimento a Aramili
(Regione di Sverdlovsk) -
30 000 tonnellate all'anno**

**Stabilimento a Kikerino
(Regione di Leningrado) -
50 000 tonnellate all'anno**





Grand Hotel Wagner

PALERMO



Grand Hotel Wagner — Via R. Wagner, 2 — 90139 Palermo

Tel: 091.336572 Fax: 091.335627

www.grandhotelwagner.it

e-mail: info@grandhotelwagner.it

“EXPOCENTRE” con l’accento italiano

ALLA FIERA NELL’ “EXPOCENTRE” PARTECIPANO ESPOSITORI PROVENIENTI DA TUTTO IL MONDO E IN PARTICOLAR MODO, OGNI ANNO, CENTINAIA DI AZIENDE E IMPRESE ITALIANE. SULLE POSSIBILITÀ CHE HA LA PIÙ GRANDE PIATTAFORMA ESPOSITIVA DELLA CAPITALE RUSSA PER QUANTO RIGUARDA LO SVILUPPO DEL BUSINESS, CE NE PARLA IL DIRETTORE GENERALE SERGEJ BEDNOV.

“E xpocentre” è una delle aziende leader mondiale nel settore fieristico e, sul mercato russo, assume una posizione solida per i suoi servizi espositivi e congressuali. L’azienda interviene come organizzatore delle più grandi iniziative fieristiche in Russia e in Europa Occidentale, così come di esposizioni nazionali russe all’estero.

“Expocentre” entra nell’Associazione dei Migliori Centri Espositivi Europei (EMECA) e dispone di un moderno complesso fieristico nel cuore di Mosca, sul lungofiume Krasnapresnetskaja. 9 padiglioni all’avanguardia, allestiti secondo le più moderne tecnologie, per una superficie totale di 150 000 m², più 60 000 m² di spazio esterno. Il complesso architettonico si addice perfettamente all’aspetto moderno e degli affari della capitale, ed è diventato simbolo di Mosca e centro della vita fieristica in Russia.

Ogni anno nella nostra piattaforma hanno luogo più di 100 fiere e oltre 700 eventi congressuali, con la partecipazione di circa 30 000 aziende provenienti da tutte le regioni russe e 100 da paesi stranieri.

Molte fiere di settore “Expocentre” sono brand espositivi di fama mondiale. 25 di loro, sono promosse dall’Associazione Mondiale dell’Industria Fieristica UFI. Per i loro contenuti, esse abbracciano tutti i settori chiave dell’economia e della sfera sociale e sono “Neftgaz”, “Metalloobrabotka”, “Khimia”, “Svjaz”, “Elektro” “Lesdrevmash”, “Fotonika”, “Agroprod mash”, “Prodekspo”, “Zdravookhranenie” e tante altre.

Le fiere si svolgono nel formato dei forum espositivi congressuali, quando il programma d’affari completa la loro esposizione tematica. Nel periodo di svolgimento delle fiere hanno luogo congressi rappresentativi

**OGNI ANNO
ALL’“EXPOCENTRE”:
PIÙ DI 100 ESPOSIZIONI
OLTRE 700 EVENTI
CONGRESSUALI
CIRCA 30 000 AZIENDE-
PARTECIPANTI
85 REGIONI RUSSE
RAPPRESENTATE
100 PAESI STRANIERI
PARTECIPANTI**



«ЭКСПОЦЕНТР» С ИТАЛЬЯНСКИМ АКЦЕНТОМ

НА ВЫСТАВКИ В «ЭКСПОЦЕНТР» ПРИЕЗЖАЮТ ЭКСПОНЕНТЫ СО ВСЕГО МИРА, В ТОМ ЧИСЛЕ ИХ УЧАСТНИКАМИ КАЖДЫЙ ГОД СТАНОВЯТСЯ СОТНИ ИТАЛЬЯНСКИХ ФИРМ И ПРЕДПРИЯТИЙ. О ВОЗМОЖНОСТЯХ, КОТОРЫЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ КРУПНЕЙШАЯ ВЫСТАВОЧНО-КОНГРЕССНАЯ ПЛОЩАДКА СТОЛИЦЫ РОССИИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ БИЗНЕСА, РАССКАЗЫВАЕТ ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР АО «ЭКСПОЦЕНТР» СЕРГЕЙ БЕДНОВ.

«Экспоцентр» — одна из ведущих компаний мировой выставочной индустрии — занимает прочные лидирующие позиции на российском рынке выставочно-конгрессных услуг. Компания выступает организатором крупнейших в России и Восточной Европе международных выставочно-конгрессных мероприятий, а также российских национальных экспозиций за рубежом.

«Экспоцентр» входит в Ассоциацию ведущих европейских выставочных центров (ЕМЕСА) и располагает современным выставочным комплексом в центральном районе Москвы, на Краснопресненской набережной. Это 9 ультрасовременных, оснащенных по последнему слову техники павильонов общей площадью 105 тыс. кв. м, а также 60 тыс. кв. м открытых площадей. Архитектурный ансамбль комплекса органично вписался в современный деловой облик столицы, стал символом Москвы и центром выставочной жизни России.

Ежегодно на нашей площадке проходят более 100 выставок и свыше 700 конгрессных событий с участием около 30 000 компаний из всех российских регионов и 100 зарубежных стран.

Многие отраслевые смотры «Экспоцентра» являются всемирно известными выставочными брендами. 25 наших собственных выставок отмечены Знаком Всемирной ассоциации выставочной индустрии — UFI. По своей тематике они охватывают все ключевые секторы экономики и социальной сферы — «Нефтегаз», «Металлообработка», «Химия», «Связь», «Электро», «Лесдревмаш», «Фотоника», «Агропродмаш», «Продэкспо», «Здравоохранение» и другие.

Выставки проводятся в формате выставочно-конгрессных мега-форумов, когда тематическую экспозицию смотров органично дополняет развернутая деловая программа. В период работы выставок проходят представительные международные конгрессы, конференции, симпозиумы, круглые столы, престижные профессиональные конкурсы, мастер-классы и так далее.

«Экспоцентр» поддерживает тесные связи с десятками иностранных партнерских организаций, в том числе в Италии. Если вспомнить историю, то еще в 1970 году именно в «Экспоцентре» на выставке «Химия» был впервые продемонстрирован автомобиль «Жигули» — детище итало-российского экономического сотрудничества тех лет. Итальянские специалисты принимали участие и в строительстве Павильона № 7 Центрального выставочного комплекса «Экспоцентр». Построенный совместно с итальянскими коллегами павильон стал одним из лучших.

«Экспоцентр» является давним членом Итало-Российской торговой палаты, имеет своего представителя в ее Административном совете и активно работает в ИРТП, деятельность которой направлена на всемерное развитие торгово-экономических и гуманитарных связей между нашими странами.

В то же время «Экспоцентр» неразрывно связан с Торгово-промышленной палатой России, которая в свою очередь также придает важное значение деятельности Итало-Российской торговой палаты. Нынешний президент ТПП РФ Сергей Катырин более двадцати лет был сопредседателем Итало-Российской торговой палаты и уже многие годы является председателем Совета директоров «Экспоцентра».

**Ежегодно в «Экспоцентре»:
Более 100 выставок
Свыше 700 конгрессных
событий
Около 30 000 компаний-
участников
Представлено
85 регионов России
Участвуют 100
зарубежных стран**

NEL 2016 ALLE FIERE DELL'“EXPOCENTRE” PARTECIPARONO 569 ESPOSITORI ITALIANI, I QUALI PRESENTARONO I LORO PRODOTTI E SERVIZI NELL'AREA COMUNE DI 12 341 M².

internazionali, conferenze, convegni, riunioni, concorsi professionali di prestigio, master class e altro ancora.

“Expocentre” mantiene stretti legami con decine di organizzazioni straniere affiliate, tra cui l'Italia. Ricordiamo infatti che nel 1970, proprio nell'“Expocentre” alla fiera “Khimia” fu presentata l'automobile “Zhiguli”, creata dalla collaborazione economica italo-russa in quegli anni. Gli esperti italiani parteciparono anche alla costruzione del Padiglione № 7 del complesso fieristico centrale “Expocentre” che oggi è diventato uno dei migliori.

“Expocentre” è un membro storico della Camera di Commercio Italo-Russa, ha il proprio rappresentante nel Consiglio di Amministrazione e lavora attivamente alla CCIR, il cui lavoro mira ad uno sviluppo economico-commerciale mondiale e ad un legame umanitario tra i nostri paesi. Allo stesso tempo, esso è legato indissolubilmente alla Camera di Commercio Russa che a sua volta attribuisce molta importanza all'attività della CCIR. L'attuale presidente della Camera di Commercio della Federazione Russa, Sergej Katyrin, è stato più di vent'anni fa co-presidente della CCIR, e già da molti anni è Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'“Expocentre”. Le fiere dell'“Expocentre” promuovono prodotti e servizi delle aziende nazionali sul mercato internazionale e viceversa. In questo lavoro, la Camera di Commercio Italo-Russa manifesta un'assistenza multilaterale.

“Expocentre” sostiene i rapporti di lunga data con molte aziende italiane, organizzazioni statali e associazioni imprenditoriali, tra cui società fieristiche come “BolognaFiere” e “Fiera Milano”. In pratica, in tutte le principali esposizioni dell'“Expocentre” sono presenti aziende italiane. Nel 2016 ne parteciparono 569, le quali presentarono i loro prodotti e servizi nell'area comune di 12 341 m².

L'evento clou di quest'anno è stato lo svolgimento della 47esima mostra internazionale primaverile di calzature e di articoli finiti in pelle “Obuv. Mir kozhi-2017.Primavera”. Essa è stata organizzata dall'“Expocentre” e da “BolognaFiere” con il supporto ufficiale dell'Associazione dei Produttori Italiani di Calzature (Assocalzaturifici) e del Ministero dello Sviluppo Economico d'Italia. Rispetto all'anno scorso è aumentata l'area espositiva, così

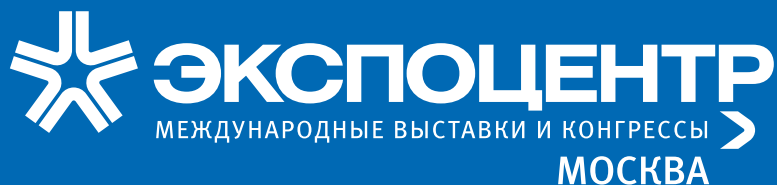
CON IL SOSTEGNO DELLA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA, ORGANIZZIAMO UNA PRESENTAZIONE DELL'ATTIVITÀ E DEL PROGRAMMA ESPOSITIVO DELL'“EXPOCENTRE”

come il numero dei partecipanti e visitatori. Come per tradizione, l'esposizione mondiale su larga scala è stata quella italiana. Le loro ultime collezioni di calzature e pelletterie sono state di Dino Bigioni, Marino Fabiani, Baldinini, Fabi, Loriblu, Nando Muzi, Accademia, Cromia, Marino Orlandi, Ripani, Valentino Orlandi e di altri brand famosi.

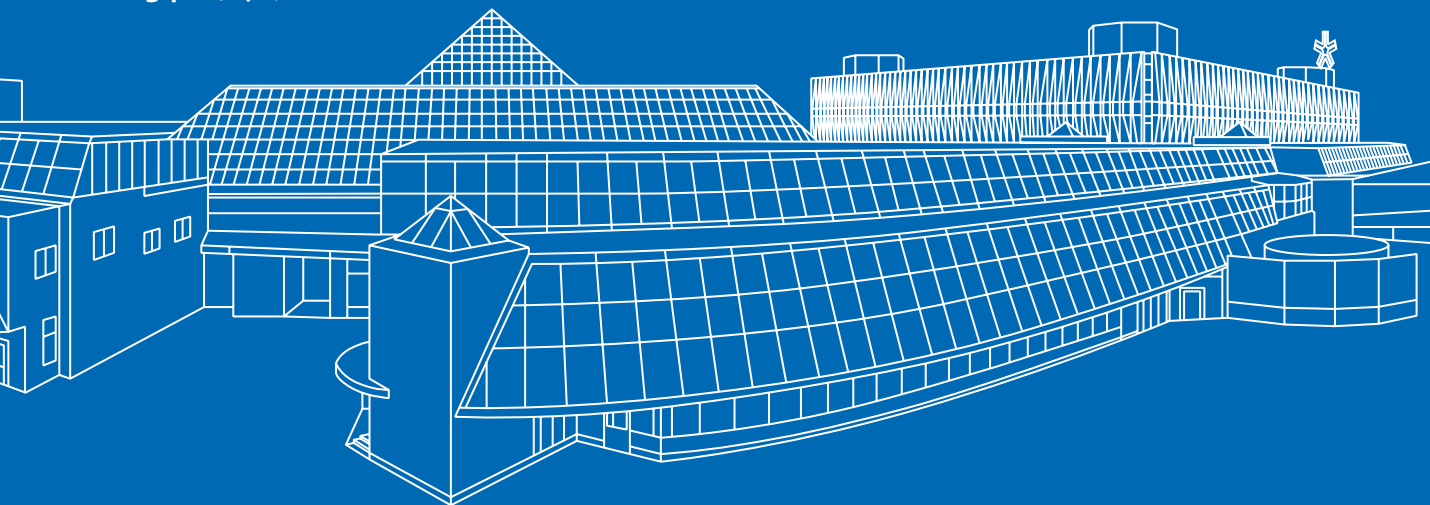
Alla partecipazione del business italiano nell'“Expocentre” contribuisce l'Istituto del Commercio Estero d'Italia (ICE) con il quale esso collabora da oltre 20 anni. L'istituto organizza fiere collettive italiane in grandi esposizioni internazionali come “Metallobrabotka” “Lesdrevmash” e quant'altro.

Al fine di espandere ulteriormente la nostra cooperazione di reciproca promozione di prodotti e servizi, nel mese di ottobre 2017 a Milano, con il sostegno della Camera di Commercio Italo-Russa, organizziamo una presentazione dell'attività e del programma espositivo dell'“Expocentre”. Essa è stata valutata prima di tutto su associazioni settoriali di prodotti italiani. “Expocentre” è sempre lieto delle imprese italiane, e calcola l'aumento del numero di espositori italiani che serva gli interessi del business di entrambi le nazioni e l'ulteriore sviluppo commerciale-economico del partnership tra Italia e Russia. ●





В 2016 году в выставках «Экспоцентра» участвовали 569 экспонентов из Италии. Они демонстрировали свои товары и услуги на общей площади 12 341 кв. м



При содействии Итало-Российской торговой палаты в октябре 2017 года проходит презентация «Экспоцентра» в Милане

Выставки «Экспоцентра» продвигают товары и услуги отечественных компаний на международный рынок, а иностранных — на российский. В этой работе Итало-Российская торговая палата по своей линии оказывает всестороннее содействие.

«Экспоцентр» поддерживает давние партнерские отношения со многими итальянскими компаниями, государственными организациями и бизнес-ассоциациями, в том числе с выставочными компаниями, в первую очередь такими, как «БолоньяФьере» и «Фьера Милано». Практически на всех главных выставках «Экспоцентра» присутствуют итальянские фирмы. В 2016 году в них участвовали 569 экспонентов из Италии. Они демонстрировали свои товары и услуги на общей площади 12 341 кв. м.

Ярким событием в этом году стало успешное проведение уже в 47-й раз весенней международной выставки обуви и готовых изделий из кожи «Обувь. Мир кожи-2017. Весна». Она была организована «Экспоцентром» и «БолоньяФьере» при официальной поддержке Ассоциации итальянских производителей обуви (ASSOCALZATURIFICI) и Министерства экономического развития Италии. По сравнению с прошлым годом выросла площадь экспозиции, также увеличилось количество участников и посетителей. Традиционно самой масштабной стала

национальная экспозиция Италии. Свои последние коллекции обуви и кожгалантереи продемонстрировали Dino Bigioni, Marino Fabiani, Baldinini, Fabi, Lorbilu, Nando Muzi, Accademia, Cromia, Marino Orlandi, Ripani, Valentino Orlandi и другие известные бренды.

Участию итальянского бизнеса в выставках «Экспоцентра» также содействует Институт внешней торговли Италии (ИЧЕ), с которым «Экспоцентр» сотрудничает более 20 лет. Институт организует итальянские коллективные экспозиции на таких крупных международных выставках, как «Металлообработка», «Лесдревмаш» и других.

Со своей стороны, в целях дальнейшего расширения нашего сотрудничества по взаимному продвижению товаров и услуг мы при содействии Итало-Российской торговой палаты в октябре 2017 года организуем презентацию деятельности и выставочной программы «Экспоцентра» в Милане. Она рассчитана, прежде всего, на отраслевые ассоциации производителей итальянской продукции.

В «Экспоцентре» всегда рады компаниям из Италии. Мы рассчитываем на рост числа итальянских экспонентов, что послужит интересам бизнеса обеих стран и дальнейшему развитию торгово-экономического партнерства между Италией и Россией.



«SOJUZPATENT» È NEL NOSTRO PAESE LA PIU ANTICA AZIENDA SUL MERCATO DI BREVETTI E LICENZE LEGALI. ESSA LAVORA DAGLI ANNI 20 DEL SECOLO SCORSO, DA QUANDO PRESSO LA CAMERA DI COMMERCIO DELLA FEDERAZIONE RUSSA FU CREATO L'UFFICIO BREVETTI.

Per 70 anni l'organizzazione è stata l'unica consulente brevettuale nell'Unione Sovietica, cioè l'unica organizzazione autorizzata a fornire all'estero servizi di brevettazione di invenzioni sovietiche, modelli industriali, registrazione di marchi di fabbrica con i quali marcavano le esportazioni estere, nonché fornitura di brevetti e servizi legali a stranieri nell'URSS.

Il compito principale di «Sojuzpatent» era, ed è tutto'ora, quello di assistenza a progettisti nazionali e stranieri attraverso una fornitura di brevetti della loro progettazione sia in Russia che all'estero, e un supporto di un'efficiente tutela giuridica su marchi di fabbrica di imprenditori russi e stranieri. In tanti anni di attività, lavorando in stretta collaborazione con il Goskomizobretenij (Comitato Statale per le Invenzioni e Scoperte dell'URSS), che regola questioni di tutela di proprietà industriali con il Centro di Brevetti e di Servizi dell'Unione Sovietica, con organizzazioni di commercio estero ma anche con imprese industriali, l'organizzazione ha maturato un'esperienza singolare nella fornitura di servizi per brevettare oggetti di proprietà industriale, si è impossessata di una pratica di tutela di diritti dei titolari nei tribunali e degli organi amministrativi e ha stabilito legami solidi con le principali ditte di brevetti nella maggior parte di paesi del mondo.

La pluriennale attività dell'organizzazione ha contribuito all'unificazione di norme giuridiche che regolano la tutela delle invenzioni, a fornire il piu largamente e rapidamente possibile il loro utilizzo, così come la produzione e la vendita di licenze per le invenzioni. L'organizzazione «Sojuzpatent» era e rimane la sede del gruppo nazionale dell'associazione Internazionale per la protezione della proprietà intellettuale, la cui attività mira a rafforzare la cooperazione internazionale nel settore di tutela giuridica di proprietà industriale, dal giorno della fondazione dell'Associazione, nel 1965.



«Sojuzpatent» e i suoi predecessori nel loro lavoro sono sempre orientati allo studio meticoloso e alla compilazione di pratiche di brevettazione delle invenzioni, in relazione ai singoli settori tenendo conto della legislazione sulla proprietà intellettuale, a partecipare alla preparazione di uno sviluppo metodico di brevettazione, e a venire in aiuto alle organizzazioni che si occupano di essa.

In linea con quanto appena detto, nella «Sojuzpatent» hanno sempre lavorato e continuano a lavorare sia specialisti di diversi settori di ricerca e tecnologia, sia avvocati brevettati che, ad alto livello, mostrano ai clienti servizi di fornitura legale di proprietà intellettuale e la tutela dei diritti dei titolari in conformità con l'esigenza di brevetti di legislazione e pratiche di applicazione di legge.

Attualmente nella società «Sojuzpatent» lavorano piu di 100 professionisti qualificati, tra cui 45 consulenti in brevetti (della Federazione Russa ed euroasiatici) e avvocati di ricca esperienza. La maggior parte dei professionisti di «Sojuzpatent» hanno una diretta esperienza lavorativa nel settore di brevetti e licenza legale (Rospatent, incluso l'Istituto Federale della Proprietà Industriale, il Consiglio di Controllo Tecnico-Scientifico di Competenza, la Camera Appellativa Superiore di brevetti, la Camera di Controversie sui Brevetti, il Centro di Brevetti e di Servizi dell'Unione Sovietica, i Dipartimenti di brevetto di grandi aziende di vari settori industriali), ma anche un'esperienza lavorativa come arbitrali giurati nelle udienze e nei tribunali arbitrali.



**ООО «СОЮЗПАТЕНТ» — СТАРЕЙШАЯ
ФИРМА В НАШЕЙ СТРАНЕ НА РЫНКЕ
ПАТЕНТНО-ПРАВОВЫХ УСЛУГ — ОНА
ВЕДЕТ СВОЮ ИСТОРИЮ С 20-Х ГОДОВ
ПРОШЛОГО СТОЛЕТИЯ, КОГДА ПРИ
ВСЕРОССИЙСКОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЕ
БЫЛО СОЗДАНО ПАТЕНТНОЕ БЮРО.**

В течение 70 лет организация была единственным патентным поверенным в Советском Союзе, т.е. единственной организацией, уполномоченной на оказание услуг по патентованию за рубежом советских изобретений, промышленных образцов и по регистрации товарных знаков, которыми маркировались экспортируемые за границу товары, а также на оказание патентно-правовых услуг иностранным лицам в СССР.

Главной задачей ООО «Союзпатент» было и остается содействие отечественным и иностранным разработчикам в обеспечении устойчивой патентной защиты их разработок в России и иностранных государствах, в обеспечении надежной правовой охраны товарным знакам российских и иностранных предпринимателей в России и за рубежом.

За годы деятельности, работая в тесном взаимодействии с Госкомизобретений СССР по делам изобретений и открытий, который регулировал вопросы охраны объектов промышленной собственности в СССР и за рубежом,

со Всесоюзным центром патентных услуг, с внешнеторговыми организациями, а также с промышленными предприятиями, организация накопила уникальный опыт в оказании услуг по патентованию объектов промышленной собственности, овладела практикой по защите прав правообладателей в судах и административных органах, установила прочные связи с ведущими фирмами патентных поверенных в большинстве стран мира.

Многолетняя деятельность организации способствовала унифицированию материально-правовых норм, регулирующих охрану изобретений, способствовала обеспечению наиболее широкого и возможно быстрого их использования, а также получению и продаже лицензий на изобретения. Организация «Союзпатент» являлась и остается штаб-квартирой национальной группы Международной ассоциации по охране интеллектуальной собственности, деятельность которой направлена на укрепление международного сотрудничества в области правовой охраны объектов промышленной собственности, со дня основания Ассоциации — с 1965 г.

ООО «Союзпатент» и его правопреемники в своей работе всегда ориентировались на тщательное изучение и обобщение практики патентования изобретений применительно к отдельным отраслям с учетом законодательства об интеллектуальной собственности, на участие в подготовке методических разработок по вопросам патентования, а также на помощь организациям, занимающимся патентованием.

В соответствии с этим в ООО «Союзпатент» всегда работали и продолжают работать только квалифицированные специалисты в различных областях науки и техники и патентные юристы, которые на высоком уровне оказывают клиентам услуги по предоставлению правовой охраны объектам интеллектуальной собственности и защите прав правообладателей в соответствии с требованиями патентного законодательства и правоприменительной практикой.

В настоящее время в ООО «Союзпатент» работают 100 квалифицированных специалистов, в том числе 45 патентных поверенных (Российской Федерации и евразийских) и опытных юристов.

Большинство специалистов ООО «Союзпатент» имеют практический опыт работы в патентно-правовой сфере (Роспатент, в т.ч. Федеральный институт промышленной собственности, Контрольный совет научно-технической экспертизы, Апелляционная и Высшая Патентная Палаты, Палата по патентным спорам, Всесоюзный центр патентных услуг, патентные отделы крупных предприятий различных отраслей промышленности), а также опыт работы в качестве арбитражных заседателей в арбитражных судах и арбитров в третейских судах.

TECNOSHOPS IL RETAIL MADE IN ITALY REALIZZATO IN RUSSIA

L'APERTURA DI FASHION STORE DI LUXURY BRAND ITALIANI NELLE RICCHE VIE DELLO SHOPPING DELLE METROPOLI RUSSE È UNA GHIOTTA OCCASIONE DI BUSINESS.

Punto di sbocco per prodotti finiti e hub dell'intera Asia: a chi non farebbe gola la Russia con i suoi 150 milioni di potenziali consumatori? Infatti sono sempre di più i brand del lusso che si stanno interessando ai nuovi spazi commerciali, perché la creazione di boutique delle principali griffe italiane ed europee nelle più lussuose capitali russe è davvero un'imperdibile opportunità spesso ostacolata dalla mancanza di un partner serio. Tecnoshops è una azienda che vanta più di 1000 negozi realizzati in tutto il mondo per i fashion brand più noti. L'azienda italiana ha sviluppato infatti una felice sinergia con il contesto locale: «Fare made in Italy al fianco dei russi, portare le nostre unità produttive all'interno del mercato russo per metterci al servizio sempre di più dei nostri clienti anche nel mondo dei centri commerciali». In sostanza "fare made in Italy con i russi" significa avvicinare concretamente i due mondi: attraverso competenze tecnico-organizzative italiane, da un lato, e dall'altro produzione locale russa per risparmiare su onerosi dazi doganali ed elevati costi di trasporto.



Blue Bear
Russian Made

Bolshoy Zlatoustinsky lane 1, building 1
101000 Moscow Russia
Tel. +7 (495) 6639293
e-mail: bluebeargroup@gmail.com



BLUE BEAR RUSSIA E ITALIA: PARTNERSHIP DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

BLUE BEAR È PRODUZIONE LOCALE DI ARREDI E NON SOLO IN RUSSIA E IN KNOW-HOW ITALIANO AL SUO SERVIZIO DEI MIGLIORI LUXURY BRAND INTERNAZIONALI.

Creare boutique multi e monomarca in Russia delle principali griffe italiane ed europee nelle più lussuose capitali russe è diventato realtà con Blue Bear, un'azienda dal cuore italiano che da Mosca pulsa progetti e realizzazioni in pieno coordinamento con le competenze tecnico organizzative russe ed italiane risparmiando così sugli onerosi dazi doganali e gli elevati costi di trasporto. Blue Bear con Tecnoshops Italia e Amaranto Luxury Contract hanno alle spalle una trentennale esperienza nel retail e già nel 2010 hanno realizzato il primo negozio prodotto interamente in Russia. Lo sviluppo imprenditoriale del gesto sartoriale e innovativo è una spiccata vocazione italiana per il bello, per l'ottimizzazione delle risorse economiche e per la qualità più assoluta.

A⁺
Amaranto
LUXURY CUSTOM CREATOR

via G. Filippini, 2 - 61032
Bellocchi di Fano (PU) — Italy
tel. + 39 0721 854826
fax. + 39 0721 854422
www.amarantoproject.it



BLUE BEAR

**Россия и Италия вместе
для международного
сотрудничества**

BLUE BEAR является местным производителем мебели по высочайшим итальянским ноу-хау и предоставляет сервис не только для России, но и для других стран мира, сотрудничая с наилучшими брендами мира.

Создание бутиков и мульти-брендов основных итальянских и европейских марок в городах России стало реальностью с помощью Blue Bear. Компания с итальянским сердцем в центре Москвы, успешно реализует и координирует ряд проектов, используя при этом как российские, так и итальянские технические и организационные навыки. Таким образом, экономия на дорогостоящих таможенных пошлинах и транспортных расходах, становится реальностью. Blue Bear вместе с Tecnoshops Италия и Amaranato Luxury Contract имеют за спиной более тридцати лет опыта в сфере ритейла и уже в 2010 году смогли реализовать первый бутик, полностью реализованный в России. Развитие в предпринимательстве промышленного пошива и инноваций — это жест с чисто итальянским шармом во благо оптимизации экономических ресурсов и абсолютного качества.



via G. Filippini, 2 - 61032
Bellocchi di Fano (PU) - Italy
tel. + 39 0721 854826
fax. + 39 0721 854422
www.tecnoshops.it

TECNOSHOPS

**БРЕНД MADE IN ITALY,
РЕАЛИЗОВАННЫЙ
В РОССИИ И С РОССИЙСКИМИ
ПРОИЗВОДИТЕЛЯМИ**

ОТКРЫТИЕ МОДНОГО МАГАЗИНА ИТАЛЬЯНСКИХ БРЕНДОВ КЛАССА ЛЮКС НА ДОРОГИХ ТОРГОВЫХ УЛИЦАХ РОССИЙСКИХ ГОРОДОВ — ЭТО ЗАМАНЧИВАЯ ВОЗМОЖНОСТЬ ДЛЯ РАЗВИТИЯ БИЗНЕСА.

Крупный центр сбыта для конечного продукта и центр Азиатского рынка: кому Россия не показалась бы лакомым кусочком со своими 150 миллионами потенциальных потребителей? В действительности бренды класса люкс все больше заинтересованы в новых коммерческих пространствах и ищут надежного партнера в сфере розничной торговли. Потому что создание бутиков основных итальянских и европейских марок в самых блестящих российских городах — это возможность, которую нельзя упускать, но она часто затруднена из-за отсутствия серьезного партнера. Tecnoshops — компания, которая может гордиться открытием более чем 1000 магазинов самых известных модных брендов по всему миру, и предлагает удачную схему взаимодействия в условиях местного контекста: «Делать бренд Made in Italy совместно с российскими производителями, привнести наши производственные единицы на российский рынок, чтобы быть всегда к услугам наших клиентов при осуществлении их проектов, в том числе и в сфере создания коммерческих центров». В сущности, производить бренд «Made in Italy» с русскими — значит соединить две сферы: технико-организационные компетенции итальянцев с одной стороны и российское производство — с другой, что дает возможность экономить на значительных таможенных затратах и высокой стоимости грузоперевозок.

Denis Giovanelli,
CEO (Chief Executive Officer)
Денис Джованелли,
**Главный исполнительный
директор**





Fior di loto per gli investitori

GLI INVESTITORI CHE LOCALIZZANO IN RUSSIA LA LORO PRODUZIONE RICEVONO, IN PARTENZA, DEI VANTAGGI COMPETITIVI. IL MODO PIÙ COMODO PER FARLO È DIVENTAR RESIDENTE DI UNA DELLE ZONE ECONOMICHE SPECIALI (ZES). UNA DI QUESTE È LA ZES “LOTOS” (FIOR DI LOTO) NELLA REGIONE DI ASTRAKHAN, DOVE DA TEMPO VIENE ATTUATA UNA STRATEGIA PER ATTIRARE NEI NUOVI MERCATI GLI INVESTITORI STRANIERI, COMPRESI QUELLI ITALIANI.

La ZES “Lotos” è stata creata sulla riva del fiume Volga, vicino al mar Caspio, come un centro di produzione di componenti per le aziende di ingegneria navale, costruzione di macchine e le aziende del settore oil&gas. Tuttavia l’infrastruttura della zona permette di ospitare le produzioni più varie: da industrie pesanti fino a quelle farmaceutiche e leggere. La ZES “Lotos” è già stata scelta da 6 investitori, diventati residenti della zona, mentre altre 10 società

straniere sono in fase di trattativa. Perché piace “Lotos”? Grazie alla posizione strategica, la ZES serve da porta di accesso ai mercati dei paesi della regione del Caspio. Nel raggio di 1000 km si trovano 8 Stati, nei quali vivono complessivamente 300 milioni di persone. Qui si incrociano due corridoi eurasiatici: “Nord-Sud” (Europa — Iran — India) e “Ovest-Est” (Europa — Kazakhstan — Cina). Grazie a ciò la ZES offre ottime possibilità logistiche.



«Лотос» раскрылся для инвесторов

На российском рынке получают преимущества инвесторы, локализовавшие производство в РФ. Удобнее это делать в особых экономических зонах, где созданы хорошие условия для бизнеса. У ОЭЗ «Лотос» в Астраханской области есть стратегия привлечения иностранных, в том числе итальянских компаний к совместному открытию новых рынков.



Особая экономическая зона «Лотос» создавалась на берегу Волги у Каспийского моря как центр производства комплектующих для судостроения, машиностроения и нефтегазовой отрасли. Однако здесь может быть расположен широкий спектр других производств — начиная от тяжелого машиностроения, заканчивая фармацевтической и легкой промышленностью. Выбор в пользу ОЭЗ «Лотос» уже сделали 6 компаний-резидентов, и около 10 компаний оформляют документы.

Чем же их привлек «Лотос»? Благодаря своему расположению ОЭЗ служит воротами на рынки стран Прикаспийского бассейна. В радиусе 1000 км находится 8 государств, общая численность населения которых превышает 300 млн человек. Широкие логистические возможности открывает расположение ОЭЗ на пересечении сразу двух евразийских транспортных коридоров: «Север-Юг» (Европа — Иран — Индия) «Запад-Восток» (Европа — Казахстан — Китай).



СЕРГЕЙ МИЛУШКИН, генеральный директор ПАО «ОЭЗ «Лотос»»

Приглашаем представителей итальянского бизнеса реализовать свои проекты в ОЭЗ «Лотос». У нас созданы оптимальные условия для ведения бизнеса в России. Мы помогаем нашим резидентам выйти на новые рынки сбыта, найти поддержку в рамках региональных и федеральных программ.

SERGEI MILUSHKIN, Direttore generale PAO "ZES "Lotos"

Invitiamo gli imprenditori italiani a realizzare i loro progetti nell'ambito di ZES "Lotos". Qui troveranno condizioni ottimali per la loro attività in Russia. Da parte nostra aiutiamo i residenti della ZES a uscire nei nuovi mercati e a ottenere dei benefici previsti dai programmi regionali e federali.

ПРЕИМУЩЕСТВА ОЭЗ «ЛОТОС»



ЛОГИСТИКА

- федеральная трасса
- железнодорожная ветка
- возможность водного сообщения
- международный аэропорт (40 минут езды)

LOGISTICA

- autostrada federale
- ferrovie
- trasporti fluviali e marittimi
- aeroporto internazionale (40 minuti in macchina)
- Fisco



НАЛОГИ

- налог на прибыль на 10 лет снижается с 20% до 2% (после 10 лет — до 10%)
- 12 лет нет налога на имущество и транспортного налога
- 5 лет не надо платить земельный налог
- резидентов не касаются изменения налогового законодательства

FISCO

- imposta sull'utile nei primi 10 anni pagata al tasso del 2% anziché 20%
- 12 anni di esenzione dal pagamento dell'imposta sul patrimonio delle imprese e dell'imposta sui mezzi di trasporto
- 5 anni di esenzione dal pagamento dell'imposta sulla terra
- benefici validi anche in caso di cambiamento della legislazione fiscale

VANTAGGI DI ZES «LOTOS»



АРЕНДА

- общая площадь — 1000 га
- арендная плата — 2% от кадастровой стоимости участка (10 га — около 5000 евро в год)
- возможность выкупа земельного участка
- доступ ко всей инженерной инфраструктуре

AFFITTI

- totale aree disponibili – 1000 ettari
- canone di affitto – 2% del valore catastale dell'area
- possibilità di riscatto della terra
- accesso a tutte le infrastrutture della ZES



РЕЗУЛЬТАТ

- снижение издержек производства на 30%
- время запуска проекта сокращается на 50%

BENEFICI

- riduzione dei costi del 30%
- riduzione del 50% del tempo necessario per l'operatività del progetto

La regione del Caspio è la terza regione del mondo ad avere le riserve più grandi di idrocarburi. Le più grandi società del settore oil&gas stanno realizzando qui una serie di progetti strategici. Nella regione sono forti le tradizioni delle costruzioni navali. Tra ZES "Lotos" e la società "United Shipbuilding Corporation" (80% delle navi costruite in Russia) è stato firmato in accordo che vede la ZES di Astrakhan come il principale centro di produzione di attrezzature e componenti di cui il settore navale avrà bisogno nei prossimi anni.

Каспийский регион занимает третье место в мире по объемам запасов углеводородов. Здесь реализуют свои долгосрочные проекты крупнейшие нефтегазовые компании. В регионе развито судостроение. Между ПАО «ОЭЗ "Лотос"» и АО «Объединенная судостроительная корпорация» (80% российского судостроения) заключено соглашение, по которому ОЭЗ является базовой площадкой России по производству комплектующих и оборудования для судостроения, необходимого отрасли на ближайшие годы.

LIVE THE EXPERIENCE

BIESSEGROUP.COM



BIESSE GROUP è una multinazionale leader nella tecnologia per la lavorazione di legno, vetro, pietra, plastica e metallo. Progetta, realizza e distribuisce macchine, sistemi integrati e software per produttori di diverse industrie. Il gruppo è stato fondato a Pesaro nel 1969 e dal 2001 è quotata in borsa. Oggi conta 3960 dipendenti e 37 filiali nel mondo. Biesse è presente in Russia da più di 20 anni e nell'ottobre del 2016 ha aperto a Mosca una filiale a diretto controllo del gruppo. Con un team locale composto da oltre 30 professionisti, l'obiettivo principale della filiale è quello di soddisfare le richieste dei propri clienti, fornendo supporto tecnico e commerciale ad ogni livello.

BIESSE GROUP - глобальный лидер в области обработки древесины, стекла, камня, пластика и металла. Компания проектирует, изготавливает и продает станки, интегрированные системы, а также программное обеспечение производителям мебели, строительных материалов, товаров для судостроения и авиационной промышленности. Основана в Италии в 1969 году. Акции котируются на бирже с 2001 года в сегменте Star. В настоящее время в компании работают 3960 человек по всему миру в 37 филиалах и представительствах. На российском рынке группа существует более 20 лет. В октябре 2016 года московское представительство получило статус филиала. В России компания специализируется на решениях для обработки дерева, пластика и композитных материалов. В московском офисе работает более 30 человек из разных подразделений, всегда готовых оказать поддержку партнерам.

 **BIESSEGROUP**

f / t / y / i / in



GLASS GROUP

АРХИТЕКТУРНОЕ КОНСТРУИРОВАНИЕ

DA PIÙ DI 10 ANNI LA COMPAGNIA "GLASS GROUP" OCCUPA UNA DEGNA NICCHIA NEL SEGMENTO DELLE COMPAGNIE SPECIALIZZATE SUL MERCATO DELLE COSTRUZIONI DELLA RUSSIA REALIZZANDO PROGETTI D'AUTORE PERSONALIZZATI ARREDANDO INTERNI, ESEGUENDO ATREZZATURE E IMPIANTI COMMERCIALI, VITRATE, SCALE, TRAMEZZI E VARI MOBILI.

La compagnia "GLASS GROUP" produce articoli esclusivi in vetro, metallo, pietra naturale e in legno prezioso. La realizzazione di ogni progetto comincia da un incontro con il committente per conoscere le richieste di quest'ultimo, le sue idee e desideri relativi all'opera da fare. Il complesso dei lavori prevede la visita di specialisti in loco per effettuare le misurazioni, predisporre soluzioni architettoniche e costruttive accordando continuamente tutte le tappe con il committente, per compilare la documentazione attinente al preventivo e alla progettazione, la tabella dei materiali di prelievo e di consumo, per collocare ordini presso la propria azienda. Si prevede inoltre un rigidissimo controllo della qualità di prodotti finiti, la dimostrazione, prima dei lavori di montaggio, al committente della produzione finita e il montaggio di articoli, attrezzature e impianti commerciali.

Siamo pronti a esaminare e realizzare le Vostre più audaci idee!





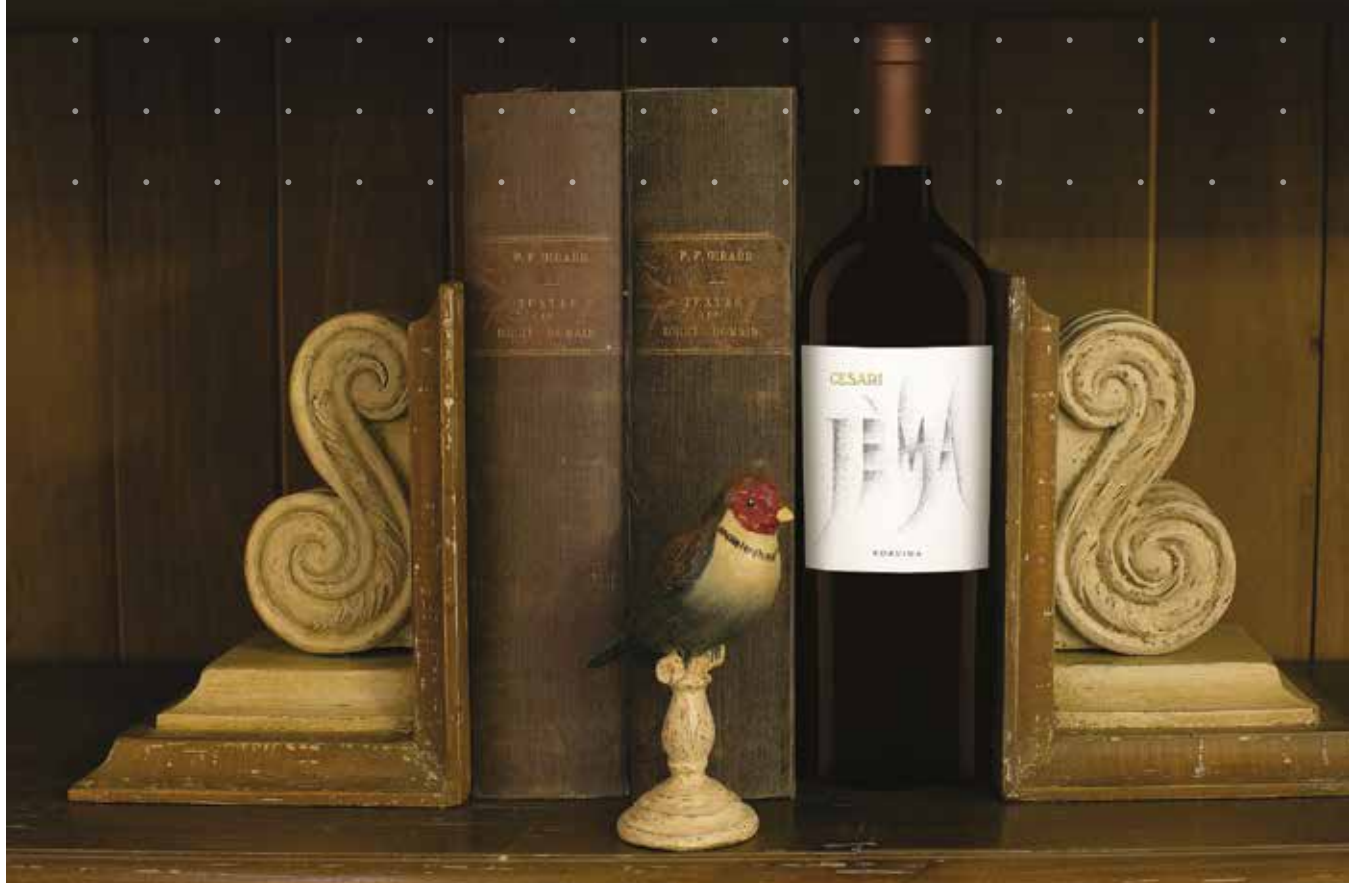
БОЛЕЕ 10 ЛЕТ КОМПАНИЯ «ГЛАСС ГРУПП» ЗАНИМАЕТ ДОСТОЙНУЮ НИШУ В СЕКМЕНТЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ КОМПАНИЙ НА СТРОИТЕЛЬНОМ РЫНКЕ РОССИИ, ВЫПОЛНЯЯ АВТОРСКИЕ, НЕСТАНДАРТНЫЕ ОБЪЕКТЫ ИНТЕРЬЕРА, ТОРГОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ВХОДНЫЕ ГРУППЫ, ВИТРАЖИ, ЛЕСТНИЦЫ, ПЕРЕГОРОДКИ И РАЗНООБРАЗНЫЕ ПРЕДМЕТЫ МЕБЕЛИ.



Компания «ГЛАСС ГРУПП» изготавливает эксклюзивные изделия из стекла, металла, натурального камня и дерева ценных пород. Реализация конкретного проекта начинается со встречи с Заказчиком и ознакомлением с его требованиями, идеями и пожеланиями по поводу данного объекта. Полный комплекс работ включает в себя выезд специалистов на объект, проведение замеров, разработку архитектурных и конструктивных решений с постоянным согласованием всех этапов с Заказчиком, составление проектно-сметной документации, составление лимитно-заборной ведомости на материалы, размещение заказов на собственном производстве, строжайший контроль качества изготовленной продукции, предмонтажный показ Заказчику готовой продукции и окончательный монтаж изделий и торгового оборудования на объекте.

Мы готовы рассмотреть и воплотить в жизнь Ваши самые смелые идеи!

**WWW.GLASS-GROUP.RU
8-495-212-19-62**



Андрей Ушаков

Руководитель
проекта L-wine

Итальянское вино всегда занимало особое место в нашем ассортиментном портфеле, мы работаем как с известными итальянскими производителями, так и с небольшими семейными винодельнями. Мы очень ценим многовековой опыт итальянцев в области виноделия, тесно сотрудничаем с международными винными салонами, такими как VINITALY, наши партнеры-виноделы с удовольствием участвуют в проводимых нами мероприятиях и дегустациях.

В сентябре у нас прошло крупное мероприятие LE TOUR DE VIN, и именно итальянцы приехали нас поддержать со своими новыми винами.

Мы благодарим Итало-Российскую Торговую Палату за плодотворное сотрудничество на протяжении стольких лет! Итальянское вино – это креативно, изысканно, узнаваемо и всегда любимо!

Lwine



l-wine.ru



info@l-wine.ru



#lwine



+7 (495) 120 37 73

ЧРЕЗМЕРНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ АЛКОГОЛЯ
ВРЕДИТ ВАШЕМУ ЗДОРОВЬЮ

D DOMINA ST. PETERSBURG

IL DOMINA ST. PETERSBURG È UN HOTEL CINQUE STELLE CON UN DESIGN VIVACE E ORIGINALE UBICATO PROPRIO NEL CUORE DELLA CITTÀ, SUL LUNGOFiumE DELLA MOJKA. L'HOTEL SI TROVA AL CROCEVIA DEI PRINCIPALI ITINERARI CULTURALI E BUSINESS DI SAN PIETROBURGO. LA PIAZZA DI SANT'ISACCO, IL CAVALIERE DI BRONZO, L'ERMITAGE E LA NUOVA OLANDA SONO I NOSTRI VICINI PIÙ PROSSIMI. UN'ANTICA VILLA PIETROBURGHENSE DEL XVIII SECOLO SI È TRASFORMATA IN UNO DEI MIGLIORI ALBERGHI DELLA CITTÀ GRAZIE AL DESIGNER ITALIANO GIANMARCO CAVAGNINO. TUTTE LE CAMERE SONO ACCOMUNATE DA UN ASPETTO: IL SERVIZIO DI ALTA QUALITÀ, IL DESIGN VIVACE, I PARTICOLARI ACCURATAMENTE PENSATI IN OGNI DETTAGLIO. CINQUE DIMENSIONI DELLA VITA: NATURA, ROMANTICA, FANTASIA, FAMIGLIA, AVVENTURA — SI SONO RIFLESSE NEI DETTAGLI DELL'INTERNO, NEL CONCETTO DEL RISTORANTE E DEL BAR E NEGLI EVENTI CHE SI SVOLGONO NELL'ALBERGO.



Пятизвездочный отель DOMINA ST. PETERSBURG, ежегодно входящий в ТОП-10 люксовых отелей России согласно рейтингу TRIPADVISOR, сочетает необычный дизайн-код и итальянскую харизму с высочайшими стандартами гостеприимства. Расположенный на тихой набережной Мойки в шаге от Исаакиевского собора, отель предлагает удобную локацию — он равноудален от исторического, делового и современного культурного центра Петербурга. Безупречный сервис и располагающая арт-атмосфера создают все условия для комфортного отдыха и решения MICE-задач или их сочетания. Пять измерений жизни: Приключения, Фантазия, Романтика, Семья и Природа — воплощены в деталях интерьера, концепции ресторана и бара и событиях, которые проходят в отеле.

99, lungofiume della Mojka,
San Pietroburgo 190000
Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 99
+7 (812) 385 99 00;
+7 (812) 385 12 00
welcome@dominarussia.com
spb.dominarussia.com



НАЦИОНАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ТУРИЗМУ

Agli inizi del '900 i flussi turistici — per quanto ridotti — avevano già fatto sentire il loro peso sulla bilancia commerciale italiana. I turisti stranieri erano diventati una interessante fonte di entrata. Per questo motivo, una volta terminata la Prima Guerra Mondiale, venne fondato l'ENIT, l'Ente Nazionale per l'incremento delle Industrie Turistiche. Il suo compito era — tra gli altri — quello di promuovere all'estero l'immagine dell'Italia, del suo patrimonio storico e culturale. Attualmente sono aperti 23 uffici ENIT in 20 paesi del mondo. Quest'anno la Rappresentanza dell'ENIT a Mosca ha compiuto 20 anni. Oggi si chiama "l'Agenzia Nazionale del Turismo" e sta dando una notevole importanza allo sviluppo e al rafforzamento delle relazioni turistiche e culturali tra l'Italia e la Russia, sviluppando i nuovi concetti e aprendo nuove opportunità per raccontare ai potenziali turisti provenienti dalla Russia e dai paesi CSI quanto ancora irrisolti siano i misteri che nasconde l'incredibile Italia.

Beginning of the XX century tourism flows already made a contribution to the trade balance of Italy. Foreign tourism became for Italy a good source of income. And after the First World War, in 1919, in Italy, the ENIT, the National Council for the Development of the Tourism Industry, was founded. One of its tasks — among others — was to promote the image of Italy, its historical and cultural values abroad.

At the present time, 23 offices of ENIT are open in 20 countries of the world. This year, the ENIT Representative Office in Moscow celebrated its 20th anniversary. Today it carries the name of the "National Agency for Tourism" and pays great attention to the development and strengthening of Russian-Italian tourism and cultural ties, developing new concepts and discovering new opportunities to tell tourists from Russia and CIS countries about the many undiscovered secrets of the amazing Italy.

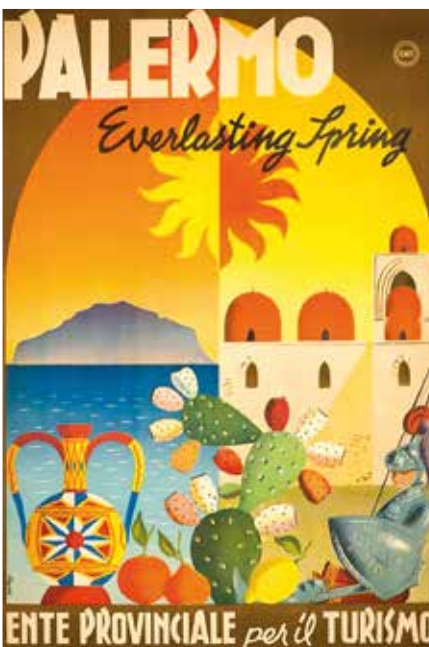


LE ATTIVITÀ PRIORITARIE:

- Promozione dei Borghi, delle piccole città d'arte e degli itinerari turistici meno noti, del turismo enogastronomico, termale, sportivo nonché degli eventi e dell'opera lirica, della vacanza estiva in montagna e sui laghi;
- la stimolazione della destagionalizzazione dei flussi turistici dalla Russia verso l'Italia.
- Stiamo programmando numerose iniziative promozionali dando attenzione ai nuovi mezzi di comunicazione, che creano nuove opportunità per il turismo verso l'Italia. Siamo presenti sui principali network (Italia Turismo -VK, OK, FB, Twitter, Instagram), e' operativo anche il sito istituzionale dell'ENIT italia.it in lingua russa.

ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:

- продвижение средневековых поселков (Борги), малых городов Италии и малоизвестных туристических маршрутов, эногастрономического, термального, событийного и музыкального туризма, летнего отдыха в горах и на озерах;
- стимуляция равномерного распределения туристического потока по сезонам;
- новые средства коммуникации, которые открывают новые возможности для продвижения. У нас есть странички в основных соцсетях (Италия Туризм -VK, OK, FB, Twitter, Instagram), работает русскоязычная версия сайта www.italia.it.





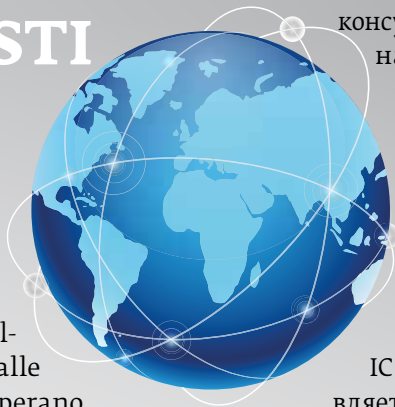
SERVIZI PRESTATI DAI PROFESSIONISTI

La sede di Mosca è il secondo ufficio del gruppo IC_Partners aperto fuori dei confini italiani. Il gruppo ha sedi a Verona, Udine, Milano ed è noto sul mercato da più di 20 anni. La IC_Partners Russia fornisce consulenze nella gestione della contabilità, presta il supporto fiscale e legale alle società italiane, agli investitori che operano nel territorio della Federazione Russa e della CSI.

Il Direttore generale della IC&Partners Russia Mauro Galluzzo abita a Mosca, è laureato in economia aziendale, e svolgeva la professione di commercialista in Italia. Inoltre, è responsabile della rappresentanza della società Finest Spa di Pordenone che partecipa allo sviluppo della cooperazione con i paesi dell'Europa Est.

Servizi prestati dalla IC_Partners Russia: Costituzione e registrazione delle società; Pianificazione finanziaria; Pianificazione e consulenza nel campo fiscale; Consulenza legale societaria, fiscale e giurislavoristica; Gestione contabile in conformità con gli standards nazionali e internazionali; Calcolo paghe; Supporto nell'ottenimento dei certificati per prodotti e presentazione dei prodotti stranieri sul mercato.

IC Trade, un'altra società del gruppo, supporta i produttori nello sviluppo di nuovi progetti-business. Si occupa dell'analisi del mercato, di consulenze operative commerciali, di ricerche nella sfera doganale e logistica. Presta l'assistenza nella certificazione di prodotti in conformità ai nuovi regolamenti tecnici dell'Unione Doganale Euroasiatica.



УСЛУГИ ПРОФЕССИОНАЛОВ

Московский офис IC&Partners Russia — второй открытый за пределами Италии зарубежный офис Группы IC&Partners, которая имеет офисы в Вероне, Удине и Милане и известна на рынке более 20 лет. Компания сопровождает клиентов на всех этапах развития бизнеса. **Генеральный директор IC&Partners Russia Мауро Галлуццо** проживает в Москве; является дипломированным бухгалтером и аудитором с опытом работы в головном офисе в Италии; возглавляет московское представительство финансовой компании Finest Spa из города Порденоне, которая участвует в развитии экономического сотрудничества со странами Восточной Европы.

Услуги IC&Partners Russia: создание и регистрация компаний; финансовое планирование; планирование и консультирование в сфере налогообложения; консультации по юридическим, корпоративным, налоговым вопросам и аспектам трудового законодательства; ведение бухгалтерского учета и отчетности в соответствии с национальными/международными стандартами; расчет заработной платы; предоставление юридического адреса компаниям; поддержка при получении сертификатов на продукцию и презентация зарубежного товара на рынке.

IC Trade, еще одна компания Группы, осуществляет поддержку производителей при развитии новых бизнес-проектов: анализ рынка; оперативное коммерческое консультирование; исследования в таможенной сфере и логистике; помощь в вопросах сертификации товаров в соответствии с новыми техническими правилами Евразийского Таможенного Союза.



& PARTNERS RUSSIA

ООО IC&Partners Russia

**Большой Златоустинский переулок, 1, строение 1
101000, Москва, Россия тел. +7 (495) 663-92-93
info@icpartnersrussia.com, www.icpartners.it**

ООО IC&Partners Russia

**Bolshoy Zlatoustinsky pereulok 1, building 1
101000, Mosca, Russia tel. +7.495.6639293
info@icpartnersrussia.com, www.icpartners.it**



ИТАЛЬЯНСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ
РОССИЙСКОЕ ПРОИЗВОДСТВО

KERAMA MARAZZI 

KERAMA MARAZZI представляет новинку — керамический гранит
в формате **МАКСИ 120x240 см**

Продукция производится по технологии **Continua+**

Керамические ковры МАКСИ форматов от KERAMA MARAZZI —
новый тренд в дизайне интерьеров



DEVELOPMENT CORPORATION
OF SVERDLOVSK REGION



Telephone/ fax: +7 343 385-95-58

E-mail: welcome@investural.com

Address: **Russia, 620075 Ekaterinburg, Lenin Prospect 50b, office 712**